

TE DEUM POUR NOTRE-DAME

**THIERRY
ESCAICH**

**MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS
NFM CHOIR WROCŁAW
FRANKFURT RADIO SYMPHONY
ALAIN ALTINOGLU**



MENU

TRACKLISTING

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

SUNG TEXTS



THIERRY ESCAICH (B.1965) **TE DEUM POUR NOTRE-DAME** (2024)

- 1 **I. NUIT DE FEU** 9'49
- 2 *VERSET IMPROVISÉ À L'ORGUE* 5'32
- 3 **II. ANGES DE LUMIÈRES** 12'10
- 4 *VERSET IMPROVISÉ À L'ORGUE* 5'33
- 5 **III. LE VAISSEAU MARIAL** 14'15
- 6 *VERSET IMPROVISÉ À L'ORGUE* 6'18
- 7 **IV. LA FLAMME PERCERA** 12'21

TOTAL TIME: 66'04

LIVE RECORDING

THIERRY ESCAICH GRAND ORGAN OF NOTRE-DAME
HENRI CHALET, ÉMILIE FLEURY CHORAL DIRECTORS, MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS
LIONEL SOW CHORAL DIRECTOR, NFM CHOIR WROCŁAW
ALAIN ALTINOGLU CONDUCTOR

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

CHILDREN'S CHOIR

ANDREA CECCALDI, ARIANE DELACROIX, GENEVIÈVE DURIN, LÉANDRE FABREGUETTES, ROSE FABREGUETTES,
AIMÉE GADOT DÉPREZ*, BRUNE GALICHET, PHILOMÈNE GOURAUD, SIXTINE GOURAUD, APOLLINE GOUTON,
GABRIELLE HAMMOUCHI, JULIETTE HÉBERT WAIDE, PAUL JONES, KIYOLA JOURNE, LOUISE LAGLEIZE, VICTOR LARRAT,
PABLO LOPEZ DE AZEVEDO, CHIARA MAESTRACCI, AURORE MARTINE, CARLOTA RAGUENET DE SAINT ALBIN,
HORTENSE ROCHE, NINA SALBERT, COLINE SARAF, AURÉLIEN SEGARRA, DENIS STELLAKIS, ÉLOÏSE VELASCO MARTINEZ

YOUNG ENSEMBLE

MÉLISSANE CÉZARD, GABRIELLE DESSAY-GRAVIER, GEORGES DURIN, MARILOU GONSSEAUME,
MARIE KOLLANNUR, PIERRE MARKOFF, MARIE MARTINEZ, BERTILLE MEURIN, ÉMILIEN PROVOST, NORA VOUYOUCAS,
INÈS YAZBECK, ARTHUR WAHRINGER

ADULT CHOIR

LUCILE BOURGEAT, MARIA CECILIA DE VARGAS, ANOUCK FDIDA-GOMBROWICZ, MARIE-CÉCILE HÉBERT,
MARIE-JOSÉE MATAR, REBECCA MOELLER, LISON RATIER, ALIX SHARPIN* SOPRANOS
JOSÉPHINE GEOFFRAY, MAYUKO KARASAWA, NÉLYA MOKHTARI, LILOU QUIGNION*, VIOLETTE SARAF DERAT,
GABRIELLE SORIN, MARGARITA VAN DOMMELEN ALTOS
CYRIL DRANCOURT, MARTIN JEUDY, MARTIN LASKAWIEC*, ALEXANDRE NERVET-PALMA*, MEJAMANDRESY RAKOTONIRINA,
ANDRAINA RAKOTONIRINA, HARRY RANTOANINA, TSANTA RATIANARINAIVO TENORS
BALTHAZAR COACHE*, GABRIEL LUCA DE SOUZA RIBAS, LOUIS DUMONT, PIERRE-EMMANUEL GRAINDORGE*,
ADLANE AHMED GUEMROUD, MATTHIEU LÉCUYER*, MAXIME SAÏU BASSES

NFM CHOIR WROCŁAW

AGATA CHODOREK, MAŁGORZATA KĄTNIK, NATALIA KICZYŃSKA, PATRYCJA KUJAWA, AGNIESZKA NIEZGODA, JOANNA PALAC,
PAULINA ROGÓŻ-MIGACZ, AGNIESZKA RYMAN, ALEKSANDRA TURALSKA, VIOLETTA WYSOCKA-MARCINIAK SOPRANOS

AGATA DEMBSKA-KORNAGA, EWELINA KONIEC, BIANKA MAXIM, MARTA MACZEWSKA, ALEKSANDRA MICHNIEWICZ,
EWELINA NAWROCKA, JOANNA ROT, EWELINA WOJEWODA, EWA WOJTOWICZ ALTOS

JAKUB BIESZCZAD, MAREK BELKO, ADAM CIEŚLAK, KRZYSZTOF DOMAŃSKI, PAWEŁ FUNDAMENT, ANDRZEJ GÓRNIAK,
JAROSŁAW KAWAŁKO, JACEK RZEMPOŁUCH, ŁUKASZ WILDA, PAWEŁ ZDEBSKI TENORS

MACIEJ ADAMCZYK, FILIP CHUDZICKI, DAWID DUBEC, MAREK FRAS, PAWEŁ JAN FRASZ, MAREK PAŚKO, JAN PIETER,
MICHAŁ PYTLEWSKI, PIOTR WORONIECKI, GRZEGORZ ZAJĄCZKOWSKI BASSES

FRANKFURT RADIO SYMPHONY

ALEJANDRO RUTKAUSKAS, FLORIN ILIESCU, EMMA YOON, RICCARDO CARACENI, KAROLINA WELTROWSKA, SORIN IONESCU,
SHA KATSOURIS, BARBARA KINK, THOMAS MEHLIN, HOVHANNES MOKATSIAN, CHARYS SCHULER, MARIANE VIGNAND, WANDI XU,
YANA ZELENOGORSKA-SAPAEV FIRST VIOLINS

STEFANO SUCCI, AKEMI MERCER-NIEWÖHNER, RACHELLE HUNT, AYAKO KASAI, GRACE LEE, MAY PITCHAYAPA LUEANGTAWIKIT,
ULRIKE MÄDING-LEMMERICH, SHOKO MAGARA DI NONNO, SONJA METZENDORF, STEFANIE PFAFFENZELLER, ALEXANDRA RAAB,
KLAUS SCHWAMM SECOND VIOLINS

ADRIAN MUSTEA, DIRK NIEWÖHNER, GIANMARIA NOBILE, KERSTIN HÜLLEMANN, INHA MOON, DASHIEL NESBITT,
KINGA MARIA ROESLER-KRAUS, GABRIEL TAMAYO, WOLFGANG TLUCK, STEFFEN WEISE VIOLAS

ANTON SPRONK, JOHANN APARICIO BOHORQUEZ, KITTI ELLA-ENSELEIT, ULRICH HORN, ARNOLD ILG, BARBARA PETIT,
MAJA SCHWAMM, DANIELA SHEMER CELLOS

BOGUSŁAW FURTOK, SIMON BACKHAUS, IOAN CRISTIAN BRAICA, ALBERT CHUDZIK, TAMIR CHUZHUY,
ULRICH FRANCK DOUBLE BASSES

CLARA ANDRADA DE LA CALLE, BETTINA HOMMEN FLUTES
NICOLAS COCK-VASSILIOU, MIREIA GÓNGORA MORAL OBOES

JOCHEN TSCHABRUN, SVEN VAN DER KUIP CLARINETS

THEO PLATH, MARTA ÁLVAREZ BASSOONS

KRISTIAN KATZENBERGER, MACIEJ BARANOWSKI, CHARLES PETIT, THOMAS SONNEN HORNS

SEBASTIAN BERNER, JOHANNA SPEGG TRUMPETS

OLIVER SIEFERT, LOTHAR SCHMITT, JUAN FRANCISCO VAZQUEZ SANCHEZ TROMBONES

OLE HEILAND TUBA

AREND WEITZEL, RAÚL FLORES ALOY, ANDREAS HEPP PERCUSSION

ANNE-SOPHIE BERTRAND HARP

UN TE DEUM POUR NOTRE-DAME

PAR YUTHA TEP

Thierry Escaich s'inscrit dans la longue et illustre tradition du Te Deum, à laquelle il entend apposer sa propre marque. Une vaste entreprise d'écriture crée ainsi des espaces poétiques inédits entre les versets de l'hymne célèbre.

Pour dessiner la dramaturgie de ce livret singulier, il s'est tourné vers l'écrivaine et poétesse Nathalie Nabert, avec laquelle il a déjà signé une œuvre marquante, *Le Dernier Évangile*, d'après l'apôtre saint Jean, créée en 2000. Avec sa complicité, Thierry Escaich a figé les quatre parties de son *Te Deum pour Notre-Dame*, pour chœur d'enfants, deux chœurs mixtes et orchestre : Nuit de Feu, Anges de lumières, Le Vaisseau marial et La Flamme percera.

« Ce *Te Deum pour Notre-Dame* a été d'emblée destiné à un orchestre et un chœur. Le Te Deum est une hymne qui fête une grande occasion, un texte privilégié par exemple par la royauté, jusqu'à Napoléon qui a commandé des Te Deum, et je me sentais un peu écrasé par ce côté grandiose. Je devais écrire une pièce de louanges, mais je n'allais certainement pas composer une immense fugue d'une quarantaine de minutes. Il fallait aussi se distinguer des partitions de Lully et Charpentier, comme de celle de Berlioz. J'ai soigneusement analysé le texte, et il me semblait évident de conserver sa lumière, la louange et son aspect majestueux, avec par exemple toutes les références aux anges. Mais il contient aussi des passages plus sombres, des aspérités telles que les mots "*Miserere nostri*", qui marquent une demande insistante, une supplique. Le texte latin du Te Deum constitue donc le fil conducteur de la partition, et j'utilise la mélodie grégorienne chantée un peu partout dans le monde, que reconnaîtront les gens qui pratiquent. Toutefois, ce texte et ce thème n'apparaissent que progressivement, pour à la fin s'imposer dans toute leur grandeur. »

Impossible par ailleurs d'effacer le cadre particulier de cette création : « Il ne s'agit pas d'un simple chant de louange, c'est une célébration de la résurrection de Notre-Dame de Paris.

Au moment où Henri Chalet, le directeur de Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, m'a fait la commande, je lui ai demandé d'organiser une rencontre avec l'archevêque de Paris, qui s'intéressait à ma musique et avec qui j'avais discuté du sacré quelques années auparavant. Monseigneur Ulrich m'a suggéré de circonstancier mon Te

Deum, d'y intégrer des événements et des personnages faisant partie de l'histoire de la cathédrale. J'ai trouvé cette idée extrêmement intéressante. »

S'inspirant de l'histoire millénaire de la cathédrale, Thierry Escaich convoque donc pour son entreprise d'illustres égides. Il y a en premier lieu la Bible : « J'ai échangé avec le théologien et philosophe Fabrice Hadjadj, qui m'a parlé du Livre de Daniel dans l'Ancien Testament, et plus particulièrement du Cantique des trois enfants dans la fournaise. Ce texte donne son point central au deuxième mouvement, Anges de lumières. »

Il y a également, s'agissant d'un compositeur passionné de littérature, d'autres références plus proches de nous. « J'ai souhaité que soient également évoqués des personnages ayant participé non seulement au culte de Notre-Dame mais aussi à la culture qui s'est édifiée autour d'elle. J'ai pris la décision de citer, par exemple, Frédéric Ozanam, dont les conférences de Carême de Notre-Dame ont rencontré un grand succès dans les années 1830. Et l'on ne peut pas imaginer Victor Hugo sans Notre-Dame, et vice versa. Hugo est présent dans les quatre mouvements de mon *Te Deum* par sa poésie – *La Légende des Siècles* ou *Les Contemplations* – mais aussi par les personnages de son roman. Par exemple, dans ma musique, des voix un peu spectrales interpellent Quasimodo ou Esmeralda. »

Outre Hugo, ont été conviés des auteurs essentiels dans un tissage d'une étourdissante diversité. Si *Nuit de feu* fait naître dans la mémoire de tous le terrible incendie du 15 avril 2019, il renvoie aussi à l'expérience mystique que le philosophe Pascal évoque dans son *Mémorial* tandis que La Flamme percera naît du livre *Le Porche du Mystère de la deuxième vertu* de Charles Péguy.

On devine alors la trajectoire poétique dessinée par Thierry Escaich : « Ce *Te Deum* est un cheminement du feu destructeur, celui de l'incendie, à un feu rédempteur, qui éclaire mais ne consume pas, tel celui du brasier ardent de Moïse dans le Livre de l'Exode de l'Ancien Testament. Le texte de Péguy ouvre vers l'espérance, et j'ai voulu qu'à la toute fin, une voix seule – il n'y a pas de soliste à proprement parler dans ma pièce –, une voix d'enfant apporte une conclusion intime, après le fracas grandiose, monumental de tout ce qui a précédé. »

On ne peut entrer dans les détails de la partition car à cette trame textuelle prodigieuse, Thierry Escaich répond par une richesse musicale tout aussi luxuriante, de la solennité de l'hymne grégorienne (et des arborescences qu'il lui confère) à une modernité de langage pleinement assumée, notamment pour l'écriture instrumentale.

« Au début de l'œuvre, les voix d'enfants sont accompagnées par le marimba, et pour évoquer le Lac de feu – qui vient d'ailleurs de la *Divine Comédie* de Dante –, je crée une sorte de magma en mélangeant les sonorités des contrebasses à celles des grosses caisses. Les enfants surgissent littéralement de ce lac obscur. Plus loin, quand émerge l'hymne à Notre-Dame, ce sont des nappes de son qui s'entrecroisent, des vagues symbolisant la majesté du moment. J'espère que l'auditeur va percevoir cette longue marche vers la lumière et l'espérance. »

Cette science complexe des couleurs orchestrales ne sacrifie nullement l'élan vital propre à Thierry Escaich, avec des séquences marquées par « un côté rythmique, presque jazz » et une conscience aiguë des spécificités d'un édifice aussi complexe que la cathédrale Notre-Dame de Paris. « Il y a une spatialisation que permet l'architecture de la cathédrale, avec les différents chœurs qui vont dialoguer et parfois se couper la parole. »

À tout seigneur tout honneur : virtuose de son instrument, sollicité aux quatre coins du monde, Thierry Escaich ne pouvait manquer de faire résonner le grand orgue dont il est l'un des titulaires. Il se livre à son art fameux de l'improvisation à trois reprises pour apporter aux mouvements de sa partition un lien organique. Sans toutefois « voler la vedette » aux chœurs et à l'orchestre. « Je veux que ces improvisations soient un commentaire de ce qui est écrit, qu'elles relient les mouvements de la partition tout en apportant quelque chose de neuf, avec un matériau thématique tiré de celui des mouvements et du Te Deum grégorien. »

THIERRY ESCAICH ORGUE ET COMPOSITION

Thierry Escaich est une figure unique de la scène musicale contemporaine : actuellement l'un des compositeurs les plus demandés, il est également un organiste mondialement reconnu et l'un des ambassadeurs majeurs de l'école française d'improvisation. Nommé organiste titulaire des grandes orgues de Notre-Dame de Paris en 2024, ce musicien complet mêle dans ses concerts création, improvisation et interprétation – trois aspects de son art indissociables.

Son œuvre aborde les genres et les effectifs les plus variés, dans une quête incessante de nouveaux horizons sonores. Son catalogue comporte plus de cent pièces, qui séduisent un large public par un univers très personnel : se situant dans la lignée de Ravel, Messiaen et Dutilleux, et ne refusant pas les apports des musiques populaires – comme en témoigne sa récente *Ballade* pour big band et orchestre symphonique – ou les éléments d'inspiration sacrée, son monde sonore est marqué par un lyrisme incandescent, un élan rythmique obsessionnel et de puissantes architectures.

Ses œuvres sont interprétées par les plus grands orchestres et par des interprètes comme Lisa Batiashvili, François Leleux, Paul Meyer, Olivier Latry, Seong-Jin Cho, Renaud Capuçon, Andris Nelsons, Alain Altinoglu, Louis Langrée, Lahav Shani, Daniel Harding, Semyon Bychkov, Paavo Järvi, Valery Gergiev ou encore Alan Gilbert.

Parmi ses œuvres majeures figurent notamment son opéra *Claude* (livret de Robert Badinter) ou encore *Les Chants de l'aube*, second concerto pour violoncelle, écrit pour Gautier Capuçon.

Les œuvres pour orgue occupent également une place importante dans son catalogue. Son *Concerto pour orgue n° 1* a

été sélectionné comme un incontournable du répertoire par le magazine *Gramophone*.

Ces dernières années, il a notamment été compositeur en résidence du festival Présences de Radio France, auprès des Münchner Philharmoniker, ainsi que du Frankfurt Radio Symphony.

Comme interprète, il se produit dans de célèbres salles à travers le monde, et est l'invité d'orchestres majeurs dirigés par des chefs renommés. Il a récemment été artiste en résidence à la Philharmonie de Dresde.

Une discographie abondante et largement récompensée illustre les différentes facettes de son art, avec notamment les albums *Baroque Song*, *Les Nuits Hallucinées*, *Cris*, *Aria*, *Vocalises*.

Thierry Escaich a reçu cinq Victoires de la musique classique. Il est membre de l'Académie des Beaux-Arts et enseigne la composition et l'improvisation au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris.

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

Établissement d'enseignement artistique spécialisé reconnu par l'État (ministère de la Culture), la Ville de Paris et l'Association diocésaine de Paris, la Maîtrise Notre-Dame de Paris assure un enseignement complet à destination des chanteurs, de l'initiation à la formation professionnelle. Elle accueille chaque année près de 150 élèves et étudiants de 5 à 28 ans, et son équipe pédagogique de 25 professeurs dispense plus de 5 000 heures de cours par an. Dans chaque formation, tous les répertoires sont abordés, de la musique médiévale à la musique contemporaine, tant dans le domaine de la musique profane que dans celui de la musique sacrée.

Le Chœur d'enfants, ouvert aux enfants âgés de 8 à 14 ans, délivre une formation musicale complète de haut niveau par la pratique du chant. Le groupe, constitué de 35 à 40 enfants, suit chaque semaine 12 à 16 heures de cours dans le temps scolaire dans le cadre d'un double-cursus.

Le Jeune Ensemble, ouvert aux lycéens de 15 à 18 ans, correspond au troisième cycle de l'enseignement maîtrisien. À son issue, les élèves qui le souhaitent peuvent présenter le concours pour rejoindre le Chœur d'adultes, formation diplômante et professionnalisante.

Le Chœur d'adultes, ouvert aux chanteurs de 18 à 28 ans souhaitant se professionnaliser, propose une formation extrêmement dense : technique vocale, chœur, chef de chant baroque et romantique, théâtre, respiration, formation musicale, écriture et initiation à la direction de chœur.

Sanctionné par le diplôme d'études vocales de Notre-Dame de Paris et le diplôme d'études musicales de la Ville de Paris (DEM), dominante chant, ce cursus prépare les chanteurs à devenir

solistes, à intégrer des chœurs professionnels ou à poursuivre leurs études dans les écoles supérieures (Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, etc.).

NFM CHOIR WROCŁAW

Fondé en 2006 par Andrzej Kosendiak et dirigé alors par Agnieszka Franków-Żelazny, le NFM Choir, formation résidente du Forum National de la Musique à Wrocław, s'est forgé une solide réputation grâce à son répertoire varié, allant des œuvres *a cappella* aux oratorios, opéras et compositions symphoniques de grande envergure. Lionel Sow en est le directeur artistique depuis 2021. Le chœur a collaboré avec des chefs d'orchestre comme Giovanni Antonini, Bob Chilcott, Iván Fischer, Jacek Kasprzyk, James MacMillan, Zubin Mehta, Mazaaki Suzuki, Kirill Petrenko et Krzysztof Penderecki. Il est fréquemment invité à se produire dans des salles prestigieuses comme la Philharmonie de Berlin, le Barbican Centre de Londres ou le Gewandhaus de Leipzig, et lors de festivals internationaux – BBC Proms, Festival de Pâques de Baden-Baden, Festival d'Ankara, Gent Festival van Vlaanderen, Festival George Enescu à Bucarest ou L'Automne de Varsovie.

Il a collaboré avec le Budapest Festival Orchestra, l'Orchestre philharmonique d'Israël, les Berliner Philharmoniker et l'Orchestre symphonique de la Radio Polonaise, ainsi qu'avec des ensembles spécialisés comme le Gabrieli Consort & Players, Il Giardino Armonico ou le Bach Collegium Japan. Au cœur de son activité figurent les créations mondiales d'œuvres de Krzysztof Penderecki, Agata Zubel, Roxanna Panufnik, Rafał Augustyn, Paweł Łukaszewski, Julia Wolfe et Bob Chilcott.

Le NFM Choir a réalisé des enregistrements primés sous la direction de Paul McCreesh ainsi que deux albums dédiés à Bob Chilcott. En juin 2024 a paru son dernier enregistrement, *Dance of Death*, premier dirigé par Lionel Sow.

FRANKFURT RADIO SYMPHONY

Fondé en 1929, Frankfurt Radio Symphony figure parmi les premières formations de radio en Allemagne. Célébré pour son admirable section de vents, pour ses cordes à la sonorité puissante et sa culture de jeu dynamique, il est devenu, aux côtés de son directeur musical Alain Altinoglu, synonyme d'excellence musicale. Avec des formats de concert innovants, une offre digitale et des enregistrements au succès international, sans oublier une présence constante dans les hauts lieux musicaux d'Europe et d'Asie, il a consolidé une position éminente au sein du paysage orchestral européen et s'est assuré une réputation remarquable à travers le monde.

Salué pour ses enregistrements fondateurs et en première mondiale des versions originales des symphonies de Bruckner, ainsi que pour les premiers enregistrements intégraux en digital des symphonies de Mahler, l'orchestre a établi une tradition dans l'interprétation de la littérature musicale romantique, qui puise ses origines dans l'art d'Eliahu Inbal, longtemps son directeur musical et actuel chef honoraire, dans celui de ses successeurs Dmitri Kitaenko et Hugh Wolff, et qui se poursuit sous l'ère de son chef lauréat Paavo Järvi et d'Andrés Orozco-Estrada, directeur musical pendant sept ans.

Dès ses débuts, l'orchestre a manifesté un engagement très ferme en faveur tant du répertoire traditionnel que de la création contemporaine sous l'impulsion de son premier directeur

musical, Hans Rosbaud. Au lendemain de la guerre et durant la reconstruction, le Frankfurt Radio Symphony a grandi sous la conduite de Kurt Schröder, Winfried Zillig et Otto Matzerath, accédant définitivement à la notoriété internationale entre les années 1960 et 1980, porté par Dean Dixon et Eliahu Inbal.

HENRI CHALET CHEF DE CHŒUR

Henri Chalet est directeur et chef de chœur principal de la Maîtrise Notre-Dame de Paris depuis 2014, après avoir été chef de chœur assistant auprès de Lionel Sow. Diplômé des conservatoires nationaux supérieurs de musique et de danse de Paris (écriture) et de Lyon (direction de chœur), il dirige de 2010 à 2017 le Jeune Chœur de Paris. Il succède à ce poste à Laurence Equilbey et Geoffroy Jourdain dont il était l'assistant. De 2011 à 2013, il est régulièrement appelé à préparer le Chœur de l'Orchestre de Paris.

Avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, il dirige ou prépare pour des chefs invités des monuments de la musique sacrée : les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi, la *Passion selon saint Matthieu*, la *Passion selon saint Jean* et le *Magnificat* de Bach, le *Requiem* de Mozart, *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, la *Messe* de Stravinsky, *Le Dernier Évangile* de Thierry Escaich, les *Vêpres* de Philippe Hersant. Il collabore ainsi avec Leonardo García Alarcón, Sir Roger Norrington, David Reiland, John Nelson, Sofi Jeannin, Gustavo Dudamel, Raphaël Pichon, Sébastien Daucé ou encore Léo Warynski.

Il est invité par des lieux et des ensembles prestigieux en France (Opéra national de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, Opéra-Comique, Orchestre national Auvergne-Rhône-Alpes) et dans le monde (Muziekgebouw d'Amsterdam, Tchaikovsky

Hall de Moscou, Clare College de Cambridge, Philharmonie du Luxembourg, Lincoln Center et Cathédrale St-Patrick de New York).

Organiste de formation, il a été co-titulaire des grandes orgues de Notre-Dame de Versailles jusqu'en 2014.

En 2025, Henri Chalet est promu officier de l'ordre des Arts et des Lettres.

ÉMILIE FLEURY CHEFFE DE CHŒUR

Émilie Fleury est cheffe du Chœur d'enfants et du Jeune Ensemble de la Maîtrise Notre-Dame de Paris depuis 2007, après avoir été assistante de Lionel Sow. Formée au Conservatoire à rayonnement régional de Besançon (violon, écriture, analyse, chant), diplômée du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon (direction de chœur) et de l'Université Paris-Sorbonne (musicologie), elle suit également des enseignements en direction d'orchestre (École Normale de Paris, Conservatoire à rayonnement régional de Lille), musique médiévale (Centre de musique médiévale de Paris, École du Chœur grégorien de Paris), et intègre plusieurs années l'Ensemble Discantus.

Passionnée par la pédagogie et la transmission, elle est amenée à diriger la Maîtrise de l'Opéra de Lyon en 2004-2005. Elle prépare et dirige les chœurs d'enfants et d'adolescents de la Maîtrise Notre-Dame de Paris pour diverses productions en France (Notre-Dame de Paris, Philharmonie de Paris, Opéra de Lille, Abbaye royale de Fontevraud, Théâtre du Châtelet...) et à l'étranger (Madrid, Londres) et collabore avec des chefs tels David Reiland, John Nelson, Léo Warinsky, Sir Roger Norrington ou Maxime Pascal.

Avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, elle enregistre *Le Livre de Notre-Dame* (prix Olivier Messiaen de l'Académie du disque lyrique, 2013) et *Demain dès l'aube* et autres poèmes mis en musique par Julien Joubert (2024). Elle est également directrice artistique pour les disques *Noël à Notre-Dame* (2017), *Pâques à Notre-Dame* (2022) et *Magnificat* (2024), disque officiel de la réouverture de Notre-Dame.

Depuis 2009, Émilie Fleury est par ailleurs cheffe-adjointe du Chœur de l'Armée française, au grade de commandante. Elle assure la direction et la préparation de nombreux concerts et commémorations officielles.

En 2025, elle est nommée chevalière de l'ordre des Arts et des Lettres.

LIONEL SOW CHEF DE CHŒUR

Durant ses années de formation (violon, de chant, d'écriture, de chant grégorien et de direction de chœur et d'orchestre), Lionnel Sow prend la direction de plusieurs ensembles vocaux : la Maîtrise des Petits Chanteurs de Saint-Christophe en 1995, puis l'ensemble vocal Les Temperamens en 2000. Depuis 2004, il collabore régulièrement avec le Chœur de Radio France, le dirigeant en concerts ou le préparant pour des programmes symphoniques, et en devient le directeur musical en 2022. De 2006 à 2014, il assure la direction artistique de la Maîtrise Notre-Dame de Paris, après y avoir exercé en tant qu'assistant de Nicole Corti. Au fil des saisons de la cathédrale, il fait entendre les grands chefs-d'œuvre de la musique sacrée et un important répertoire *a cappella*. Il assure notamment la création d'œuvres de Vincent Bouchot, Édith Canat de Chizy, Yves Castagnet, Thierry Escaich,

Philippe Hersant, Caroline Marçot, Benoît Menut et Michèle Reverdy.

En 2011, il prend la direction du Chœur de l'Orchestre de Paris, et crée, de 2012 à 2015, l'Académie, le Chœur de chambre, le Chœur d'enfants et le Chœur de jeunes de l'Orchestre de Paris. Dans le cadre de ses fonctions, il se produit dans de nombreux festivals internationaux et collabore avec de nombreux chefs. Depuis 2017, il enseigne la direction de chœur au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon. En octobre 2021, il est nommé directeur artistique du NFM Choir à Wrocław. Citons, de son abondante discographie, le *Requiem* de Gilles, la *Passion selon saint Matthieu* de Schütz, la *Messe Salve Regina* d'Yves Castagnet, les *Litanies à la Vierge noire* de Poulenc et les *Vêpres de la Vierge* de Philippe Hersant.

ALAIN ALTINOGLU DIRECTION

Alain Altinoglu est directeur musical du Frankfurt Radio Symphony depuis 2021, prolongé jusqu'à 2028. Il dirige régulièrement des orchestres prestigieux, parmi lesquels notamment les Berliner Philharmoniker, le London Symphony Orchestra, les phalanges de Boston, Chicago, Philadelphie et Cleveland Orchestra, les Münchner Philharmoniker, la Staatskapelle de Dresde, l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich, le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, le Philharmonia Orchestra London, et les principaux orchestres de Paris. Il a pris en 2023 la direction artistique du Festival international de Colmar. Il a dirigé dans la plupart des grandes maisons d'opéra du monde – Metropolitan Opera de New York, Royal Opera House à Londres, Teatro Colón à Buenos Aires, Wiener Staatsoper, Opéra de Zurich, Deutsche

Oper et Staatsoper unter den Linden de Berlin, sans oublier les trois scènes lyriques parisiennes – et est l'invité régulier des festivals de Bayreuth, Salzbourg, Orange et Aix-en-Provence. Depuis 2016, il est le directeur musical du Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles.

Pianiste de talent, Alain Altinoglu affirme un très fort attachement au répertoire du lied et de la mélodie, se produisant avec constance aux côtés de la mezzo-soprano Nora Gubisch. Il se livre également à des incursions dans le domaine du jazz et de l'improvisation. De nombreux albums discographiques témoignent de cette polyvalence.

Musicien français aux racines arméniennes, Alain Altinoglu étudie au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, où il est devenu professeur, enseignant la direction depuis 2014.







A TE DEUM FOR NOTRE-DAME

BY YUTHA TEP

Thierry Escaich has now become part of the long and glorious tradition of the *Te Deum*, having put his mark on it with an epic compositional enterprise, one that creates innovative poetic spaces between the verses of the famous hymn.

For the design of this extraordinary libretto's dramatic framework he turned to writer and poet Nathalie Nabert, with whom he had already co-authored *The Last Gospel*, a remarkable work of the centenary year 2000, based on a text¹ by St John the Evangelist. With her creative collaboration, Thierry Escaich planned his *Te Deum for Notre-Dame* for children's choir, two mixed choirs and orchestra, dividing it into four parts: *Night of Fire*, *Angels of Light*, *Vessel of Mary*, and *The Flame Shall Pierce*.

'From the very start, this *Te Deum for Notre-Dame* was to be for orchestra and choir. The 'Te Deum' is traditionally a hymn sung to celebrate a grand occasion, e.g. at the command of royalty: even Napoleon commissioned Te Deums. In truth I felt rather intimidated by this grandiose element. I had to write a work of praise, of course, but I was certainly not going to compose a mammoth forty-minute fugue. I also felt the need to break away from the settings by Lully and Charpentier, as well as the one by Berlioz. On analysing the text in minute detail it seemed obvious that I must preserve all its light, its praise and its majesty: for example all its references to the angels. Yet the hymn also has darker passages, some tough language, such as the words 'Miserere nostri' ('Have mercy on us') that mark an insistent demand, a supplication. So the Latin text of the Te Deum is the guiding thread of the score, and I use the plainchant melody more or less throughout, as practising Catholics will recognize. However, its text and melody appear only progressively, asserting themselves right at the end in all their grandeur.' As the composer points out, we cannot simply gloss over the specific occasion for this new work: 'It is not a simple chant of praise, it is a celebration of Notre-Dame Cathedral's resurrection. The moment I was given the commission by Henri Chalet, the Director of Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, I asked him to set up a meeting with the Archbishop of Paris, who was interested in my music, and with whom I had discussed

¹ Chapter 1 of the Gospel of St John, read as the 'Last Gospel' at the end of the Traditional Latin Mass.

sacred matters a few years previously. Archbishop Ulrich advised me to give my Te Deum some relevant detail, to include events and people who are part of the Cathedral's history, and I thought this an extremely interesting idea.'

Inspired by the Cathedral's thousand-year-old history, for his enterprise Thierry Escaich summoned up some eminent guiding spirits. First of all, the Bible: 'I had a discussion with the theologian and philosopher Fabrice Hadjadj, who gave me his insights into the Book of Daniel in the Old Testament, particularly the Cantic of the Three Children in the burning fiery furnace. This text makes its central point in the second movement, *Angels of Light*.

With his passion for literature, the composer has added other references closer to our own time. 'I wanted not only to evoke the memory of personalities who were involved with the religious world of Notre-Dame, but of people associated with the culture that grew up around it. For instance, I decided to name Frédéric Ozanam, whose Lenten Conferences at Notre-Dame met with great success in the 1830s.² Victor Hugo is also inseparable from Notre-Dame, because of his well-known novel.³ He is present in all four movements of my Te Deum, not only through his poetry – *La Légende des Siècles* and *Les Contemplations* – but also through the characters of the novel, for example the moments in the score when eerie-sounding voices call out the names of Quasimodo and Esmeralda.'

Besides Hugo, there are other literary invitees – essentially relevant writers woven into this astonishingly diverse tapestry. While *Night of Fire* rekindles memories of the dreadful fire that broke out on 15 April 1919, it also echoes the mystical experience that the philosopher Pascal evoked in his *Mémorial*, while *The Flame Shall Pierce* is taken from Charles Péguy's poetic work *Le Porche du Mystère de la deuxième vertu*.⁴

2 Antoine-Frédéric Ozanam (1813-1853) was a French Catholic scholar, lawyer, journalist and social campaigner who founded the Conference of Charity, which became the Society of Saint Vincent de Paul, a voluntary organisation dedicated to helping the poor.

3 *The Hunchback of Notre-Dame* (*Notre-Dame de Paris*) published 1831.

4 Péguy's *Porch of the Mystery of the Second Virtue* is concerned with Hope (the second of the three Virtues, alongside Faith and Charity).

Which all helps to give us a glimpse of Thierry Escaich's intended poetic pathway: 'This *Te Deum* is a journey from the destructive fire that devastated Notre-Dame, to a redemptive fire that illuminates but does not consume, like the Burning Bush in which God appeared to Moses in the Book of Exodus.⁵ Péguy's words lead to hope, and right at the end I wanted a single voice – there are no real soloists as such in the piece – a child's voice, to bring an intimate conclusion after all the grandiose, monumental tumult preceding it.'

Impossible here to go into the details of the score, for Thierry Escaich has responded to this stupendous web of words with an equally luxuriant musical texture, from the solemnity of the Gregorian hymn (and the hierarchies he associates with it) to a fully integrated modernity of language, particularly in the instrumental writing.

'At the start of the work, children's voices are accompanied by the marimba, and to conjure up the Lake of Fire – which by the way is taken from Dante's *Divine Comedy* – I have created a sort of magma, by mingling the sonorities of the double basses with those of the bass drums. The children literally rise up out of this dark lake. Further on, as the Hymn to Notre-Dame emerges, layers of sound intertwine, waves symbolising the majesty of the moment. My aim is that the listener will be able to sense this long march towards light and hope.

This complex science of orchestral colours has lost none of the energetic force typical of Thierry Escaich, with passages marked by 'a rhythmic quality, almost jazz-like', and an acute awareness of the exact details of a building of the complexity of Notre-Dame. 'The Cathedral's architecture enables a spatialization of the sound, with the different choirs in dialogue, sometimes interrupting each other.'

Praise where praise is due: as a virtuoso organist in demand all over the world, Thierry Escaich simply had to take his place at Notre-Dame's Grand Organ, being one of its titular incumbents. He engages in three of the improvisations for which he is famed, organically linking the movements of his work, but without stealing any of the thunder from the choirs and orchestra. 'I want these improvisations to be a commentary on the written score, for them to connect its movements while bringing something new, with thematic material derived from the work's four movements, as well as from the plainchant melody of the *Te Deum*.'

THIERRY ESCAICH COMPOSER AND ORGANIST

Thierry Escaich is a unique figure in the contemporary musical scene: currently one of the most sought-after composers, he is also renowned worldwide as an organist, and is one of the leading ambassadors for the French school of improvisation. Appointed in 2024 as a titular organist of the Grand Organ of Notre-Dame in Paris, in his concerts this all-round musician combines creation, improvisation and interpretation – three inseparable aspects of his art.

His compositions explore the most highly varied of genres and lineups, in a constant quest for new sonic horizons. His work catalogue comprises more than a hundred works, with his highly personal musical world appealing to an impressively wide audience; stylistically he positions himself in the line of Ravel, Messiaen and Dutilleux, rejecting neither the contribution of popular music – as shown by his recent *Ballade* for big band and symphony orchestra – nor the inspiration of sacred elements; his musical world is marked by an incandescent lyricism, compulsive rhythmic impulses, and powerful architecture.

His music has been performed by the world's leading orchestras, and by artists such as Lisa Batiashvili, François Leleux, Paul Meyer, Olivier Latry, Seong-Jin Cho, Renaud Capuçon, Andris Nelsons, Alain Altinoglu, Louis Langrée, Lahav Shani, Daniel Harding, Semyon Bychkov, Paavo Järvi, Valery Gergiev and Alan Gilbert. His major works include his opera *Claude* (to a libretto by Robert Badinter), and *Les Chants de l'aube (Songs of Dawn)*, his *Cello Concerto No. 2*, written for Gautier Capuçon.

Organ works occupy an equally important place in his oeuvre. His *Organ Concerto No. 1* was chosen as an 'essential recording' by *Gramophone*.

In the past few years he was composer in residence at the Présences Festival of Radio France, also with the Frankfurt Radio Symphony and the Munich Philharmonic Orchestra.

As a performer, he has appeared in the world's major concert halls, invited by leading orchestras and celebrated conductors. He has recently been artist in residence with the Dresden Philharmonic Orchestra

His extensive, highly acclaimed discography illustrates the different facets of his artistry. Let's mention the albums *Baroque Song*, *Les Nuits Hallucinées*, *Cris*, *Aria* and *Vocalises*.

Thierry Escaich has been awarded five Victoires de la musique classique. He is a member of the French Académie des Beaux-Arts, and teaches composition and improvisation at the Paris Conservatoire (CNSMDP).

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS (CHOIR OF NOTRE-DAME)

A specialised arts education institution recognized by the French Ministry of Culture, the City of Paris and the Diocesan Association of Paris, the Maîtrise Notre-Dame de Paris offers an all-embracing education for young choral singers, from Year One right up to the final stage of professional training. Each year it receives nearly 150 pupils and students from the ages of 5 to 28, and its 25-strong team of teachers provides more than 5,000 course hours per year. In every course of tuition every repertoire is covered, from medieval to contemporary music, including both secular and secular repertoires.

The Children's Choir, for 8- to 14-year-olds, delivers a complete, high-quality musical education through the practice of singing. This group, consisting of some 35-40 children, follows coursework of 12 to 16 hours per week during the school period, within the framework of a dual course of study.

The Young Ensemble, open to high-school pupils between 15 and 18, corresponds to the third cycle of teaching at the Maîtrise. At the end of the course the pupils who so wish can take part in the competition to join the Adult Choir, and train for a professional graduate diploma.

The Adult Choir, open to singers aged 18 to 28 who wish to become professionals, entails an extremely intensive training course: vocal technique, choral training, baroque and romantic choral direction, theatre, breathing, musical training, composition and an introduction to choral conducting.

Attested by the diploma in vocal studies certified by Notre-Dame, and the diploma of musical studies with a specialism

in singing, (the DEM issued by the City of Paris), this course prepares singers to become soloists, to join professional choirs, or to pursue further studies at music colleges (such as the Paris Conservatoire CNSMDP).

NFM CHOIR WROCŁAW

Formed in 2006 by Andrzej Kosendiak, and at that time conducted by Agnieszka Franków-Żelazny, the NFM Choir, resident at the National Forum of Music in Wrocław, Poland, has won a strong reputation thanks to its varied repertoire, embracing *a cappella* works, oratorios, operas, and large-scale symphonic compositions. Its artistic director (since 2021) is Lionel Sow. The choir has worked with conductors such as Giovanni Antonini, Bob Chilcott, Ivan Fischer, Jacek Kasprzyk, James MacMillan, Zubin Mehta, Masaaki Suzuki, Kirill Petrenko and Krzysztof Penderecki. It is frequently invited to appear at prestigious venues such as the Philharmonie in Berlin, the Barbican Centre in London and the Leipzig Gewandhaus, as well as at international festivals including the BBC Proms, Baden-Baden Easter Festival, the Ankara Festival, Ghent Flanders Festival, the George Enescu Festival in Bucharest and the Warsaw Autumn.

It has worked with the Budapest Festival Orchestra, Israel Philharmonic Orchestra, Berlin Philharmonic and Polish Radio Symphony Orchestras, as well as specialised ensembles such as the Gabrieli Consort & Players, Il Giardino Armonico, and the Bach Collegium Japan. At the heart of its activities are world first performances of works by Krzysztof Penderecki, Agata Zubel, Roxanna Panufnik, Rafał Augustyn, Paweł Łukaszewski, Julia Wolfe and Bob Chilcott.

The NFM Choir has issued prizewinning recordings under the direction of Paul McCreesh, as well as two albums dedicated to the music of Bob Chilcott. June 2024 saw its most recent release, *Dance of Death*, the first of their recordings to be conducted by Lionel Sow.

FRANKFURT RADIO SYMPHONY

Founded in 1929, the Frankfurt Radio Symphony was one of Germany's first radio orchestras. Famed for its outstanding woodwind section, its powerful string sound and dynamic playing style, alongside its Music Director Alain Altinoglu it has become synonymous with musical excellence. With its innovative concert formats, digital access and internationally successful recordings, without forgetting its constant presence in the foremost concert venues of Europe and Asia, it has consolidated its eminent position at the heart of the European orchestral scene and won itself an outstanding reputation all around the world.

Acclaimed for its benchmark recordings, such as its world premiere release of Bruckner's symphonies in their original versions, and its groundbreaking digital recordings of the complete symphonies of Mahler, the Orchestra has established a performance tradition in Romantic musical repertoire that was initiated by its previous longterm Music Director Eliahu Inbal (currently its Honorary Conductor) and his successors Dmitri Kitaenko and Hugh Wolff, and continues today with Paavo Järvi, its Conductor Laureate, and Andrés Orozco-Estrada, its Music Director during the past seven years.

Under its first Music Director, Hans Rosbaud, right from the start the Orchestra demonstrated a strong sense of engagement not only for traditional repertoire, but for performances of new

music. In the post-1945 years of reconstruction, the Frankfurt Radio Orchestra expanded under the leadership of Kurt Schröder, Winfried Zillig and Otto Matzerath, gaining further international renown between 1960 and 1980 under Dean Dixon and Eliahu Inbal.

HENRI CHALET CHORAL DIRECTOR

Henri Chalet has been Principal Choirmaster of the Maîtrise Notre-Dame de Paris since 2014, having previously served as Lionel Sow's Deputy Choirmaster. A graduate of the Conservatoires of Paris (composition) and Lyon (choral conducting), from 2010 to 2017 he conducted the Jeune Chœur de Paris, first assisting Laurence Equilbey and Geoffroy Jourdain, and then succeeding them as director; while from 2011-13 he was regularly called upon to rehearse the Chorus of the Orchestre de Paris.

In his work with the Maîtrise Notre-Dame de Paris, he conducts or prepares for invited guest conductors the monumental masterworks of sacred music, including Monteverdi's *Vespers*, Bach's *Magnificat* and *Passions according to St Matthew* and *St John*, also Mozart's *Requiem*, *Ein Deutsches Requiem* by Brahms, the *Mass* of Stravinsky, Thierry Escaich's *Le Dernier Évangile*, and Philippe Hersant's *Vespers*, working with conductors including Leonardo García Alarcón, Sir Roger Norrington, David Reiland, John Nelson, Sofi Jeannin, Gustavo Dudamel, Raphaël Pichon, Sébastien Daucé and Léo Warynski.

He has been invited by prestigious venues and ensembles both in France (the Paris Opéra, Théâtre des Champs-Élysées, Opéra-Comique, and Orchestre National Auvergne-Rhône-Alpes) as well as internationally, having appeared at the Muziekgebouw Amsterdam, the Tchaikovsky Hall in Moscow, Clare College

Cambridge, the Luxembourg Philharmonie, and the Lincoln Center and St Patrick's Cathedral, New York.

Trained as an organist, up to the year 2014 he was co-titulary organist of the Grand Organ of Notre-Dame de Versailles.

In 2025 Henri Chalet was promoted to the post of Officer in the French Order of Arts and Letters.

ÉMILIE FLEURY

Since 2007, Chorus Mistress of the Children's Choir and the Young Ensemble of the Choir of Notre-Dame Cathedral, where she was previously Lionel Sow's assistant. Trained at the Besançon Regional Conservatoire in violin, composing and song, a graduate in choral conducting of the Lyon Conservatoire, with a degree in musicology from the Sorbonne, she has also taken courses in orchestral conducting (at the École Normale de Paris and Lille Conservatoire) medieval music (in Paris, at the Centre de Musique Médiévale and École du Chœur Grégorien). For several years she was a member of the Ensemble Discantus.

With a passion for teaching and knowledge transmission, she conducted the Maîtrise de l'Opéra de Lyon in 2004-5, and currently rehearses and conducts choirs of children and teenagers at the Maîtrise Notre-Dame de Paris, preparing them for various productions both in France (at Notre-Dame, the Philharmonie de Paris, Lille Opera, the Abbaye Royale of Fontevraud, the Théâtre du Châtelet, and many others) and elsewhere (e.g. in Madrid and London) working with conductors such as David Reiland, John Nelson, Léo Warinsky, Sir Roger Norrington and Maxime Pascal.

With the Maîtrise Notre-Dame de Paris she has recorded *Le Livre de Notre-Dame* (awarded the Olivier Messiaen Prize of the

Académie du disque lyrique in 2013) and Julien Joubert's *Demain dès l'aube and other poems* (2024), and was artistic director for the albums *Christmas at Notre-Dame* (2017), *Easter at Notre-Dame* (2022) and *Magnificat* (2024), the official album for the reopening of Notre-Dame Cathedral.

Since 2009 Émilie Fleury has also been co-conductor of the Choir of the French Army, given the grade of commandant, and the task of directing and preparing the Choir's many concerts and official state commemorations.

In 2025 she was made a Knight in the Order of Arts and Letters.

LIONEL SOW CHORAL DIRECTOR

During his years of musical training (violin, singing, composing, plainchant and choral and orchestral conducting) Lionel Sow was already directing several vocal ensembles: in 1995, the children's choir La Maîtrise des Petits Chanteurs de Saint-Christophe, then in 2000 the vocal ensemble Les Temperamens. Since 2004 he has worked regularly with the Choir of Radio France, conducting it in concert and preparing it for symphonic programmes; in 2022 he became its musical director. After assisting Nicole Corti, from 2006 to 2014 he took over the artistic direction of the Choir of Notre-Dame (Maîtrise Notre-Dame de Paris), performing the great religious choral masterpieces in the course of each liturgical year, and conducting first performances of works by Vincent Bouchot, Édith Canat de Chizy, Yves Castagnet, Thierry Escaich, Philippe Hersant, Caroline Marçot, Benoît Menut and Michèle Reverdy.

In 2011 he was appointed director of the Chorus of the Orchestre de Paris, successively founding (during the period 2012 to 2015) the Académie, the Chamber Chorus, the Children's Chorus and Young People's Chorus (Chœur de Jeunes) of the Orchestre

de Paris, conducting these various groups at many international festivals, and collaborating with well-known orchestral conductors. Since 2017 he has taught choral direction at the Lyon Conservatoire. In October 2021 he was appointed Artistic Director of the NFM Choir in Wrocław.

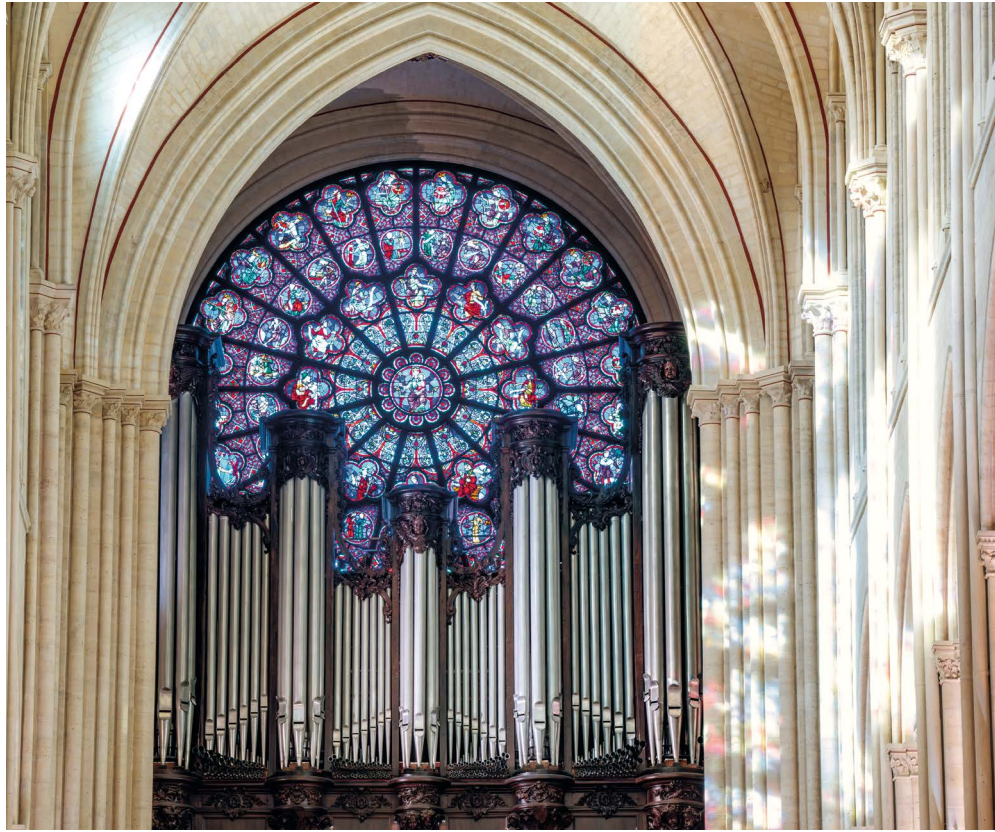
Highlights of his extensive discography include the *Requiem* by Jean Gilles, the *Passion according to Saint Matthew* by Schütz, the *Mass 'Salve Regina'* by Yves Castagnet, the *Litanies à la Vierge noire* by Poulenc, and Philippe Hersant's *Vêpres de la Vierge (Vespers of the Virgin Mary)*.

ALAIN ALTINOGLU CONDUCTOR

Alain Altinoglu has been Music Director of the Frankfurt Radio Symphony since 2021, with his term now extended to 2028. He regularly conducts prestigious orchestras all around the world, including most notably the Berlin Philharmonic, London Symphony Orchestra, the celebrated Orchestras of Boston, Chicago, Philadelphia and Cleveland, the Munich Philharmonic, Staatskapelle Dresden, Tonhalle Orchestra Zurich, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Philharmonia Orchestra London, and the principal orchestras of Paris. In 2023 he took over the artistic direction of the Colmar International Festival. He also conducts in most of the world's major opera houses – the Metropolitan Opera of New York, the Royal Opera House in London, the Teatro Colón in Buenos Aires, the Vienna State Opera, Zurich Opera, the Deutsche Oper and Staatsoper in Berlin, and all three Parisian opera houses. He is a regular invitee to the festivals of Bayreuth, Salzburg, Orange and Aix-en-Provence. Since 2016 he has been Music Director of the Théâtre Royal de la Monnaie in Bruxelles.

A gifted pianist, Alain Altinoglu has a strong attachment to the song repertoire of the German lied and the French mélodie, regularly appearing in recital with mezzo-soprano Nora Gubisch. He is also known for his forays into the world of jazz and improvisation, and his versatility is reflected in his many recorded albums.

A French musician with Armenian roots, Alain Altinoglu studied at the Paris Conservatoire, where he has taught conducting since 2014.

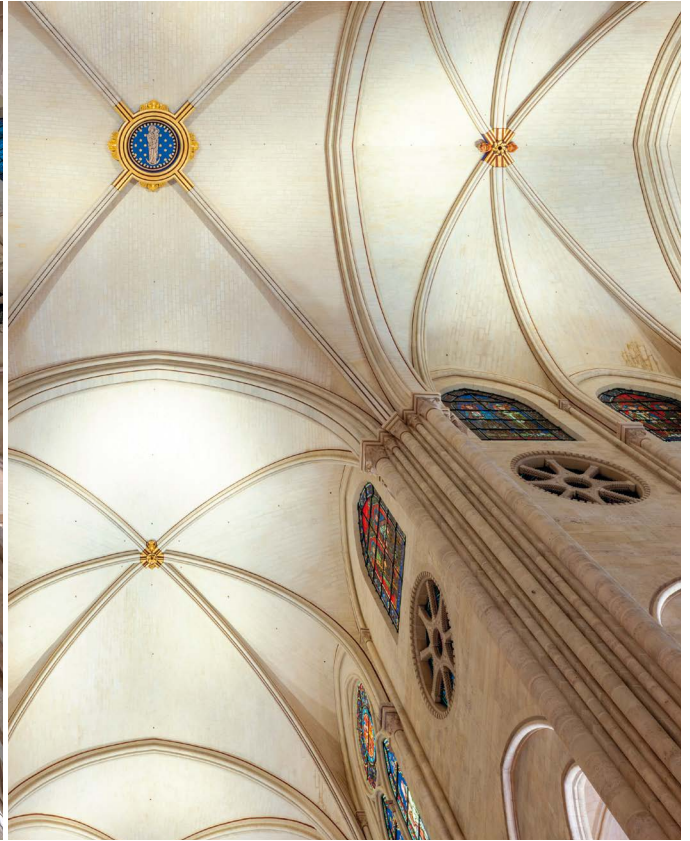














EIN TE DEUM FÜR NOTRE-DAME

VON YUTHA TEP

Thierry Escaich reiht sich ein in die lange und illustre Tradition des Te Deum, der er jedoch seinen eigenen Stempel aufdrücken möchte. Mit dieser umfangreichen und komplexen Unternehmung schafft er noch nie dagewesene poetische Räume zwischen den Versetten des berühmten Hymnus.

Um die Dramaturgie dieses einzigartigen Librettos entwerfen zu können, wandte er sich an die Schriftstellerin und Dichterin Nathalie Nabert, mit der er gemeinsam bereits ein wichtiges Werk verfasst hat, *Le Dernier Évangile* (Das letzte Evangelium) nach dem Apostel Johannes, das im Jahr 2000 uraufgeführt wurde. Mit ihrer Hilfe hat Thierry Escaich die vier Teile seines *Te Deum für Notre-Dame* für Kinderchor, zwei gemischte Chöre und Orchester konzipiert: *Nuit de Feu* (Nacht des Feuers), *Anges de lumières* (Engel des Lichts), *Le Vaisseau marial* (Das marianische Schiff) und *La Flamme percera* (Die Flamme wird durchbrechen).

„Dieses *Te Deum für Notre-Dame* war von Anfang an für Orchester und Chor bestimmt. Das Te Deum ist ein Hymnus, der einen großen Anlass feiert, nicht zuletzt ein bevorzugter Text für königliche Herrschaft – sogar bis hin zu Napoleon, der mehrere Te Deum-Kompositionen in Auftrag gab, und ich fühlte mich ein wenig erdrückt von dieser Seite der Grandiosität. Ich sollte ein Werk der Lobpreisung schreiben, aber natürlich hatte ich nicht vor, eine riesige Fuge von etwa 40 Minuten Länge zu komponieren. Außerdem wollte ich mich von den bekannten Partituren von Lully und Charpentier wie auch von Berlioz absetzen. Ich analysierte den Text sorgfältig und es schien mir unumgänglich, sein Licht, seinen Lobpreis und seinen majestätischen Aspekt zu bewahren, zum Beispiel mit allen Verweisen auf die Engel. Aber er enthält auch dunklere, rauere Passagen, wie etwa die Worte ‚Miserere nostri‘, die eine eindringliche Bitte, ein Flehen markieren. Der lateinische Text des Te Deum bildet also den roten Faden der Partitur, und ich verwende dabei auch die gregorianische Melodie, die überall auf der Welt gesungen wird und von den ihren Glauben ausübenden Menschen wiedererkannt werden wird. Allerdings treten dieser Text und das Thema nur allmählich in Erscheinung, um sich dann jedoch am Ende in ihrer ganzen Größe durchzusetzen.“

Es wäre außerdem unmöglich gewesen, den besonderen Rahmen außer Acht zu lassen, für den dieses Werk entstanden ist. „Es handelt sich nicht um einen einfachen Lobgesang, sondern um eine Feier der Wiederauferstehung von Notre-Dame de Paris.

Als Henri Chalet, der Leiter der Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, mir den Auftrag erteilte, bat ich ihn, ein Treffen mit dem Erzbischof von Paris zu organisieren, der sich für meine Musik interessiert und mit dem ich einige Jahre zuvor über das Göttliche diskutiert hatte. Bischof Ulrich schlug mir vor, mein Te Deum in einen Kontext zu stellen und dabei Ereignisse und Personen aus der Geschichte der Kathedrale einzubeziehen. Ich fand diese Idee ausgesprochen interessant.“

Thierry Escaich ließ sich von der tausendjährigen Geschichte der Kathedrale inspirieren und umgab sich für seine Unternehmung mit illustren Schirmherren. An erster Stelle steht dabei die Bibel: „Ich habe mich mit dem Theologen und Philosophen Fabrice Hadjadj ausgetauscht, der mit mir über das Buch *Daniel* im Alten Testament und insbesondere über den Gesang der drei Jünglinge im Feuerofen gesprochen hat. Dieser Text bildet den Mittelpunkt im zweiten Teil *Anges de lumières*.“

Bei einem Komponisten, der eine Leidenschaft für Literatur besitzt, gibt es zudem andere Bezüge, die uns zeitlich näher sind. „Ich wollte, dass auch Persönlichkeiten in Erinnerung gerufen werden, die nicht nur an den Gottesdiensten in Notre-Dame beteiligt waren, sondern auch an der Kultur, die sich um diese herum entwickelt hat. Ich habe mich entschieden, beispielsweise Frédéric Ozanam zu zitieren, dessen caritative Fastengemeinschaften an Notre-Dame in den 1830er Jahren ein großer Erfolg waren. Und man kann sich auch Victor Hugo nicht ohne Notre-Dame vorstellen und umgekehrt. Hugo ist in den vier Sätzen meines Te Deum gleichermaßen präsent durch seine Dichtung – *La Légende des siècles* (Die Legende der Jahrhunderte) oder *Les Contemplations* (Besinnliche Betrachtungen) –, wie auch durch die Figuren in seinem Roman *Notre-Dame de Paris – 1482* (Der Glöckner von Notre-Dame). In meiner Musik sprechen zum Beispiel ein wenig gespenstische Stimmen Quasimodo oder Esmeralda direkt an.“

Neben Hugo wurden auch andere bedeutende Autoren zur Mitwirkung eingeladen, dadurch entsteht ein Gewebe von überwältigender Vielfalt. Während der erste Teil *Nuit de feu* den schrecklichen Brand vom 15. April 2019 ins Gedächtnis ruft, verweist er zugleich auf die mystische Erfahrung, die der Philosoph Blaise Pascal in seinem *Memorial* beschwört, während der vierte Teil *La Flamme percera* seine Entstehung dem Buch *Le Porche du Mystère de la deuxième vertu* (Die Vorhalle des Mysteriums der zweiten Tugend) von Charles Péguy verdankt. Man kann also den poetischen Weg erahnen, den Thierry Escaich entworfen hat: „Dieses *Te Deum* ist ein Weg vom zerstörerischen Feuer, dem Feuer des Brandes, zu einem erlösenden Feuer, das erleuchtet, aber nicht verzehrt, wie das brennende Feuer des Moses im Buch *Exodus* des Alten Testaments. Péguys Text öffnet sich zur Hoffnung hin, und ich wollte, dass ganz am Ende eine einzelne Stimme – es gibt keinen Solisten im eigentlichen Sinne in meinem Stück –, und zwar eine Kinderstimme einen intimen Schlusspunkt setzt, nach dem monumentalen, grandiosen Getöse von allem, was vorausgegangen ist.“

Es ist hier nicht der Ort, um auf die Details der Partitur einzugehen, denn Thierry Escaich antwortet auf dieses überbordende Textgerüst mit einem ebenso üppigen musikalischen Reichtum, der ausgehend von der Feierlichkeit des gregorianischen Hymnus (und den verästelten Baumstrukturen, mit denen er ihn ausstattet) bis hin zu einer voll und ganz integrierten Modernität der musikalischen Sprache reicht, insbesondere was die Schreibweise für die Instrumente angeht.

„Zu Beginn des Stücks werden die Kinderstimmen von der Marimba begleitet, und um den Feuersee heraufzubeschwören – der übrigens aus Dantes *Göttlicher Komödie* stammt –, erzeuge ich eine Art Magma, indem ich die Klänge der Kontrabässe mit denen der großen Trommeln mische. Die Kinder tauchen buchstäblich auf aus diesem dunklen See. Später, wenn die Hymne an Notre-Dame erklingt, sind es Klangteppiche, die einander überschneiden, Wellen, die die Erhabenheit des Moments symbolisieren. Ich hoffe, dass der Hörer diesen langen Weg zum Licht und zur Hoffnung wahrnehmen wird.“

Diese komplexe Gelehrtheit in der Behandlung der Orchesterfarben opfert in keiner Weise den vitalen Schwung, der Thierry Escaich eigen ist, mit Sequenzen, die von einer „rhythmischen, fast jazzigen Seite“ geprägt sind, wie auch von einem ausgeprägten Bewusstsein für die Besonderheiten eines Bauwerks, das so komplex ist wie die Kathedrale Notre-Dame de Paris. „Es gibt eine Verräumlichung, die durch die Architektur der Kathedrale selbst

möglich gemacht wird, mit den verschiedenen Chören, die miteinander in Dialog treten und sich manchmal gegenseitig das Wort abschneiden.“

Ehre, wem Ehre gebührt: Thierry Escaich, ein Virtuose auf seinem Instrument, der in der ganzen Welt gefragt ist, konnte es sich natürlich nicht nehmen lassen, auch die große Orgel zum Klingen zu bringen, zu deren Titularorganisten er gehört. Dreimal gibt er sich seiner gerühmten Improvisationskunst hin, um eine organische Verbindung zwischen den vier Teilen seiner Partitur herzustellen – jedoch ohne dabei dem Chor und dem Orchester die Show zu stehlen. „Ich möchte, dass diese Improvisationen einen Kommentar zu dem bilden, was in den Noten fixiert ist, dass sie die Teile der Partitur miteinander verbinden und gleichzeitig etwas Neues hinzufügen, mit thematischem Material aus den Sätzen und dem gregorianischen Te Deum.“

THIERRY ESCAICH ORGEL UND KOMPOSITION

Thierry Escaich ist eine einzigartige Figur in der zeitgenössischen Musikszene: Er ist derzeit einer der gefragtesten Komponisten, ein weltweit anerkannter Organist und einer der wichtigsten Botschafter der französischen Schule der Orgelimprovisation. Dieser Allround-Musiker, der 2024 zum Titularorganisten an den großen Orgeln von Notre-Dame de Paris ernannt wurde, verbindet in seinen Konzerten Neuschöpfung, Improvisation und Interpretation - drei untrennbare Aspekte seiner Kunst.

Sein Schaffen umfasst die unterschiedlichsten Genres und Besetzungen mit einer unaufhörlichen Suche nach neuen Klanghorizonten. Sein Werkkatalog umfasst mehr als hundert Kompositionen, die ein breites Publikum durch ein sehr persönliches musikalisches Universum begeistern: Er stellt sich in die Tradition von Ravel, Messiaen und Dutilleux und steht dabei auch Anregungen aus der Populärmusik – wie es jüngst seine *Ballade* für Big Band und Symphonieorchester unter Beweis stellte – oder auch Elementen sakraler Inspiration nicht ablehnend gegenüber. Seine Klangwelt ist von glühendem Lyrismus, obsessivem rhythmischem Schwung und mächtigen Architekturen geprägt.

Seine Werke werden interpretiert von den größten Orchestern und Interpreten wie Lisa Batiashvili, François Leleux, Paul Meyer, Olivier Latry, Seong-Jin Cho, Renaud Capuçon, Andris Nelsons, Alain Altinoglu, Louis Langrée, Lahav Shani, Daniel Harding, Semyon Bychkov, Paavo Järvi, Valery Gergiev und Alan Gilbert.

Zu seinen wichtigsten Werken gehören seine Oper *Claude* (Libretto von Robert Badinter) oder *Les Chants de l'aube*, sein zweites Cellokonzert, das er für Gautier Capuçon geschrieben hat.

Auch Orgelwerke nehmen einen wichtigen Platz in seinem Werkkatalog ein. Sein *Konzert für Orgel Nr. 1* wurde von der Zeitschrift *Gramophone* als ein unumgängliches Werk im Repertoire ausgewählt.

In den letzten Jahren war er unter anderem Composer in Residence beim Festival Présences von Radio France, bei den Münchner Philharmonikern sowie beim Frankfurt Radio Symphony. Als Interpret tritt er auf in berühmten Konzertsälen auf der ganzen Welt und ist Gast bei bedeutenden Orchestern unter der Leitung renommierter Dirigenten. Zuletzt war er Artist in Residence bei der Dresdner Philharmonie.

Eine umfangreiche und vielfach ausgezeichnete Diskografie veranschaulicht die verschiedenen Facetten seiner Kunst, darunter die Alben *Baroque Song*, *Les Nuits Hallucinées*, *Cris*, *Aria*, *Vocalises*. Thierry Escaich wurde mit fünf Victoires de la musique classique ausgezeichnet. Er ist Mitglied der Académie des Beaux-Arts und unterrichtet Komposition und Improvisation am Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris.

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

Die Maîtrise Notre-Dame de Paris ist eine vom Staat (Kultusministerium), der Stadt Paris und dem Diözesanverband von Paris anerkannte künstlerische Fachschule. Sie bietet eine umfassende Ausbildung für Sänger an, von den sängerischen Anfängen bis zur Berufsausbildung. Sie nimmt jedes Jahr fast 150 Schüler und Studenten im Alter von 5 bis 28 Jahren auf, und ihr pädagogisches Team aus 25 Lehrkräften erteilt jährlich mehr als 5.000 Unterrichtsstunden. In jeder der Gruppen wird das gesamte Repertoire von der Musik des Mittelalters bis zur zeitgenössischen Musik behandelt, sowohl im Bereich der weltlichen wie auch der geistlichen Musik.

Der Kinderchor, der Kindern im Alter von 8 bis 14 Jahren offen steht, vermittelt eine umfassende musikalische Ausbildung auf hohem Niveau anhand der Praxis des Singens. Die Gruppe, die aus 35 bis 40 Kindern besteht, erhält jede Woche 12 bis 16 Stunden Unterricht während der Schulzeit im Rahmen eines doppelt ausgerichteten Lehrplans.

Das Junge Ensemble steht Schülern im Alter von 15 bis 18 Jahren offen und bildet den dritten Zyklus in der Ausbildung der Maîtrise. Nach dem Abschluss können die Schüler, wenn sie es wünschen, am Wettbewerb teilnehmen, um zum Erwachsenenchor zugelassen zu werden, der eine Ausbildung im Hinblick auf Professionalisierung mit Diplomabschluss vorsieht.

Der Erwachsenenchor, der Sängern zwischen 18 und 28 Jahren offen steht, die Berufsmusiker werden möchten, bietet eine äußerst dichte Ausbildung: Gesangstechnik, Chor, Dirigieren von Vokalwerken des Barock und der Romantik, Theater, Atmung, musikalische Weiterbildung, Tonsatz sowie Einführung in die Chorleitung.

Dieser Studiengang, der mit dem Diplôme d'études vocales de Notre-Dame de Paris und dem Diplôme d'études musicales de la Ville de Paris (DEM) mit Schwerpunkt Gesang abgeschlossen wird, bereitet die Sänger darauf vor, Solisten zu werden, in professionelle Chöre einzutreten oder ihre Studien an Hochschulen (etwa dem Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, etc.) fortzusetzen.

NFM CHOIR WROCŁAW

Der 2006 von Andrzej Kosendiak gegründete und zunächst von Agnieszka Franków-Żelazny geleitete NFM Choir, eine Formation, die am neubauten Nationalen Musikforum (Narodowe Forum Muzyki) in Wrocław angebunden ist, hat sich dank seines vielfältigen Repertoires, das von A-cappella-Werken bis hin zu großen Oratorien, Opern und symphonischen Kompositionen reicht, einen soliden Ruf erworben. Lionel Sow ist seit 2021 sein künstlerischer Leiter. Der Chor hat mit Dirigenten wie Giovanni Antonini, Bob Chilcott, Iván Fischer, Jacek Kasprzyk, James MacMillan, Zubin Mehta, Mazaaki Suzuki, Kirill Petrenko und Krzysztof Penderecki zusammengearbeitet. Er wird häufig eingeladen, in renommierten Konzertsälen wie der Berliner Philharmonie, dem Barbican Centre in London oder dem Gewandhaus Leipzig sowie bei internationalen Festivals aufzutreten – BBC Proms, Osterfestival Baden-Baden, Ankara Festival, Gent Festival van Vlaanderen, George Enescu Festival in Bukarest oder beim Warschauer Herbst.

Der Chor hat mit dem Budapest Festival Orchestra, dem Israel Philharmonic Orchestra, den Berliner Philharmonikern und dem Symphonieorchester des Polnischen Rundfunks sowie mit Spezialensembles wie dem Gabrieli Consort & Players, Il Giardino

Armonico oder dem Bach Collegium Japan zusammengearbeitet. Im Mittelpunkt seiner Tätigkeit stehen Welturaufführungen mit Werken von Krzysztof Penderecki, Agata Zubel, Roxanna Panufnik, Rafał Augustyn, Paweł Łukaszewski, Julia Wolfe und Bob Chilcott.

Der NFM Choir hat preisgekrönte Aufnahmen unter der Leitung von Paul McCreesh sowie zwei Bob Chilcott gewidmete Alben realisiert. Im Juni 2024 erschien seine jüngste Aufnahme, *Dance of Death*, die erste unter der Leitung von Lionel Sow.

FRANKFURT RADIO SYMPHONY

Das 1929 gegründete Frankfurt Radio Symphony gehört zu den ersten Rundfunkorchestern in Deutschland. Gefeierte für seine bewundernswerte Bläsergruppe, seine klangstarken Streicher und seine dynamische Spielkultur, ist es unter seinem Generalmusikdirektor Alain Altinoglu zu einem Synonym für musikalische Exzellenz geworden. Mit innovativen Konzertformaten, einem digitalen Angebot, international erfolgreichen Einspielungen und nicht zuletzt einer beständigen Präsenz in den musikalischen Hochburgen Europas und Asiens hat es seine herausragende Stellung innerhalb der europäischen Orchesterlandschaft gefestigt und sich weltweit einen bemerkenswerten Ruf erarbeitet. Das Orchester, das für seine grundlegenden Aufnahmen der Originalversionen von Bruckners Symphonien als Weltpremieren sowie für die ersten digitalen Gesamtaufnahmen von Mahlers Symphonien gefeiert wurde, hat eine Tradition in der Aufführung romantischer Musikkultur begründet, die ihre Wurzeln hat in der Kunst von Eliahu Inbal, seinem langjährigen musikalischen Leiter und derzeitigen Ehrendirigenten, sowie in der seiner Nachfolger Dmitri Kitaenko und Hugh Wolff. Dies konnte fort-

gesetzt werden unter dem preisgekrönten Dirigenten Paavo Järvi sowie unter Andrés Orozco-Estrada, der sieben Jahre lang musikalischer Leiter des Orchesters war.

Seit seinen Anfängen hat sich das Orchester unter dem Antrieb seines ersten Generalmusikdirektors Hans Rosbaud gleichermaßen dem traditionellen Repertoire wie auch dem zeitgenössischen Schaffen verschrieben. Nach dem Krieg und während des Wiederaufbaus hat das Frankfurter Rundfunkorchester unter der Leitung von Kurt Schröder, Winfried Zillig und Otto Matzerath noch an Reife dazu gewonnen und zwischen den 1960er und 1980er Jahren unter der Leitung von Dean Dixon und Eliahu Inbal endgültig internationale Bekanntheit erlangt.

HENRI CHALET CHORLEITER

Henri Chalet ist seit 2014 Direktor und Leiter des Hauptchores der Maîtrise Notre-Dame de Paris, nachdem er zuvor als Assistenzchorleiter unter Lionel Sow tätig war. Als Absolvent der beiden Conservatoires nationaux supérieurs de musique et de danse in Paris (Tonsatz) und Lyon (Chorleitung) leitete er von 2010 bis 2017 den Jeune Chœur de Paris. Er folgte in dieser Position auf Laurence Equilbey und Geoffroy Jourdain, deren Assistent er zuvor gewesen war. Von 2011 bis 2013 wurde er regelmäßig gebeten, den Chor des Orchestre de Paris einzustudieren.

Die Maîtrise Notre-Dame de Paris dirigiert er bei Hauptwerken der Kirchenmusik oder studiert diese für Gastdirigenten ein: Monteverdis *Marienvesper*, Bachs *Matthäuspassion*, *Johannespassion* und *Magnificat*, Mozarts *Requiem*, Brahms' *Ein Deutsches Requiem*, Strawinskys *Messe*, Thierry Escaichs *Le Dernier Évangile*, Philippe Hersants *Vesper*. Er arbeitet zusammen mit Leonardo García Alarcón, Sir Roger Norrington, David Reiland, John Nelson,

Sofi Jeannin, Gustavo Dudamel, Raphaël Pichon, Sébastien Daucé und Léo Warynski.

Er wird eingeladen von renommierten Aufführungsstätten und Ensembles in Frankreich (Opéra national de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, Opéra-Comique, Orchestre national Auvergne-Rhône-Alpes) wie auch weltweit (Muziekgebouw Amsterdam, Tchaikovsky Concert Hall Moskau, Clare College Cambridge, Philharmonie Luxembourg, Lincoln Center und St-Patrick's Cathedral New York).

Als ausgebildeter Organist war er bis 2014 Co-Titular der großen Orgeln von Notre-Dame de Versailles.

Im Jahr 2025 ist Henri Chalet zum Offizier des Ordens der Künste und der Literatur befördert worden.

ÉMILIE FLEURY CHORLEITERIN

Émilie Fleury ist seit 2007 Leiterin des Kinderchors und des Junge Ensemble der Maîtrise Notre-Dame de Paris, nachdem sie zuvor Assistentin von Lionel Sow war. Sie studierte am Conservatoire à rayonnement régional de Besançon (Violine, Tonsatz, Analyse, Gesang), am Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon (Chorleitung) und an der Universität Paris-Sorbonne (Musikwissenschaft). Sie studierte außerdem Dirigieren (École Normale de Paris, Conservatoire à rayonnement régional de Lille), mittelalterliche Musik (Centre de musique médiévale de Paris, École du Chœur grégorien de Paris) und war mehrere Jahre Mitglied im Ensemble Discantus.

Mit ihrer Leidenschaft für Pädagogik und Vermittlung wurde sie 2004-2005 zur Leiterin der Maîtrise de l'Opéra de Lyon berufen. Jetzt studiert sie die Kinder- und Jugendchöre der Maîtrise Notre-Dame de Paris ein und leitet sie für verschiedene Produktionen in

Frankreich (Notre-Dame de Paris, Philharmonie de Paris, Opéra de Lille, Abbaye royale de Fontevraud, Théâtre du Châtelet...) und im Ausland (Madrid, London). Sie arbeitet zusammen mit Dirigenten wie David Reiland, John Nelson, Léo Warinsky, Sir Roger Norrington und Maxime Pascal.

Mit der Maîtrise Notre-Dame de Paris nahm sie *Le Livre de Notre-Dame* (Prix Olivier Messiaen de l'Académie du disque lyrique, 2013) und *Demain dès l'aube et autres poèmes mis en musique par Julien Joubert* (2024) auf. Sie ist außerdem künstlerische Leiterin für die CDs *Noël à Notre-Dame* (2017), *Pâques à Notre-Dame* (2022) und *Magnificat* (2024), der offiziellen CD zur Wiedereröffnung von Notre-Dame.

Seit 2009 ist Émilie Fleury außerdem stellvertretende Leiterin des Chors der französischen Armee im Rang einer Kommandantin. Sie leitet und bereitet zahlreiche Konzerte und offizielle Gedenkfeiern vor.

Im Jahr 2025 ist sie zur Ritterin des Ordens der Künste und der Literatur ernannt worden.

LIONEL SOW CHORLEITER

Schon während seiner jahrelangen Ausbildung (Violine, Gesang, Tonsatz, gregorianischer Gesang sowie Chor- und Orchesterleitung) übernahm Lionnel Sow die Leitung mehrerer Vokalensembles: 1995 die Maîtrise des Petits Chanteurs de Saint-Christophe und 2000 das Vokalensemble Les Temperaments. Seit 2004 arbeitet er regelmäßig mit dem Chœur de Radio France zusammen, dirigiert ihn bei Konzerten oder bereitet ihn auf symphonische Programme vor und wurde 2022 dessen musikalischer Leiter. Von 2006 bis 2014 hatte er die künstlerische Leitung der Maîtrise Notre-Dame de Paris inne, nachdem er dort als Assistent

von Nicole Corti tätig gewesen war. Im Zuge der musikalischen Jahresprogramme an der Kathedrale brachte er dort die großen Meisterwerke der geistlichen Musik und ein umfangreiches A-cappella-Repertoire zu Gehör. Zu seinen Uraufführungen gehören Werke von Vincent Bouchot, Édith Canat de Chizy, Yves Castagnet, Thierry Escaich, Philippe Hersant, Caroline Marçot, Benoît Menut und Michèle Reverdy.

2011 übernahm er die Leitung des Chors des Orchestre de Paris und gründete zwischen 2012 und 2015 die Académie, den Kammerchor, den Kinderchor und den Jugendchor des Orchestre de Paris. Im Rahmen seiner Tätigkeit trat er bei zahlreichen internationalen Festivals auf und arbeitete mit vielen Dirigenten zusammen. Seit 2017 unterrichtet er Chorleitung am Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon. Im Oktober 2021 wurde er zum künstlerischen Leiter des NFM Choir in Wrocław ernannt.

Aus seiner umfangreichen Diskografie seien das *Requiem* von Gilles, die *Matthäuspasion* von Schütz, die *Messe Salve Regina* von Yves Castagnet, die *Litanies à la Vierge noire* von Poulenc und die *Vêpres de la Vierge* von Philippe Hersant genannt.

ALAIN ALTINOGLU MUSIKALISCHER LEITER

Seit 2021 ist Alain Altinoglu musikalischer Leiter des Frankfurt Radio Symphony, sein Vertrag wurde bis 2028 verlängert. Er dirigiert regelmäßig renommierte Orchester, darunter insbesondere die Berliner Philharmoniker, das London Symphony Orchestra, die Phalanx der Orchester von Boston, Chicago, Philadelphia und Cleveland, die Münchner Philharmoniker, die Staatskapelle Dresden, das Tonhalle-Orchester Zürich,

das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, das Philharmonia Orchestra London und die wichtigsten Orchester in Paris. Im Jahr 2023 übernahm er die künstlerische Leitung des Internationalen Festivals von Colmar. Er hat an den meisten großen Opernhäusern der Welt dirigiert – Metropolitan Opera in New York, Royal Opera House in London, Teatro Colón in Buenos Aires, Wiener Staatsoper, Opernhaus Zürich, Deutsche Oper und Staatsoper unter den Linden in Berlin, nicht zu vergessen die drei Pariser Opernbühnen – und ist regelmäßiger Gast bei den Festivals in Bayreuth, Salzburg, Orange und Aix-en-Provence. Seit 2016 ist er Musikdirektor des Théâtre Royal de la Monnaie in Brüssel.

Alain Altinoglu ist auch ein talentierter Pianist mit einer starken Bindung an das Repertoire von deutschem Lied und französischer Melodie, regelmäßig tritt er an der Seite der Mezzosopranistin Nora Gubisch auf. Er unternimmt auch Ausflüge in den Bereich des Jazz und der Improvisation. Zahlreiche Schallplattenalben zeugen von dieser Vielseitigkeit.

Alain Altinoglu ist ein französische Musiker mit armenischen Wurzeln, er studierte am Conservatoire national supérieur de musique et de danse in Paris, wo er später auch Professor wurde und seit 2014 Dirigieren unterrichtet.



THIERRY ESCHACH (B.1965)
TE DEUM POUR NOTRE-DAME

En gras : texte du Te Deum

I. NUIT DE FEU

**Te Deum laudamus:
 te Dominum confitemur.**

*In girum imus nocte ecce
 et consumimur igni.*

Ô nuit, tombeau
 de nos errances,
 Où les vagues d'ombres
 se mêlent à l'écume.
 Ô nuit, que transpercent
 d'ardentes nuées,
 Ô nuit, où s'échouent
 les dernières lueurs.
 Nuit de feu, qui nous enlace,
 qui nous emplit,
 Et nous submerge,
 comme une coupe d'ombre.

Ô nuit, j'avais tant dit
 que je ne te verrais plus.
 Ô nuit, je te verrai
 dans mon éternité.

Nuit, je te vois encore.

*Ignem veni mittere
 in terram, et quid volo
 nisi ut accendatur?*

I. NUIT DE FEU

**Nous te louons, Dieu,
 Nous t'acclamons, Seigneur.**

*Nous tournons dans la nuit
 et nous sommes dévorés par le feu.*

*Je suis venu apporter le feu
 sur la terre, et que vouloir
 sinon qu'il s'allume ?*

Text of the Te Deum is printed in bold

I. NIGHT OF FIRE

**We praise you, God,
 We acclaim you, Lord.**

*We wander in the night
 and are devoured by fire.*

O night, tomb
 of our straying,
 Where waves of shadow
 mingle with the foam.
 O night, pierced
 by burning clouds,
 O night, where the last gleams
 wash ashore.
 Night of fire, that enfolds
 and fills us,
 And overwhelms us,
 like a cup of shadow.

O night, I said so often
 I would never see you again.
 O night, I shall see you
 in my eternity.

Night, I see you still.

*I came to cast fire upon the earth,
 and what else do I desire,
 but that it be kindled?*

*De profundis clamavi ad te,
Domine:
Domine, exaudi vocem meam.*

Qui résistera devant sa fureur ?

*In ira furoris,
in ira Domine.*

Qui se dressera
face à son ardente colère ?

*In ira furoris,
in ira Domine.*

Sa fureur se répand
comme le feu,
Les rochers se brisent
devant lui.

Le nuage écarlate
tombe en flots de soufre,
C'est l'ardente nuée
et sa lueur sanglante.

*Dominus pluit super terram
ignem et sulphur de cælo.*

Qui resistet in ira furoris ?

Flamme écarlate
tombe en flots de soufre,
Sa lueur sanglante court
comme un cheval sans frein.
Colonnes de nuées,
tourbillon d'étincelles.

*Du fond de l'abîme j'ai crié
vers Toi, Seigneur :
Seigneur, entends ma voix.*

*Dans la fureur de la colère,
dans la colère du Seigneur.*

*Dans la fureur de la colère,
dans la colère du Seigneur.*

*Le Seigneur fit pleuvoir
sur la terre du feu et du soufre du ciel.*

*From the depths I have cried
to You, oh Lord:
Lord, hear my voice.*

Who can withstand his fury?

*In the wrath of anger,
in the anger of the Lord.*

Who can face
his blazing wrath?

*In the wrath of anger,
in the anger of the Lord.*

His rage spreads
like fire,
Rocks shatter
before him.

The scarlet cloud
pours down streams of sulfur,
It is the burning cloud
and its bloody glow.

*The Lord rained fire
and sulfur from the sky upon the earth.*

Who can withstand his fury?

Crimson flame
falls in streams of sulfur,
Its bloody glow races
like a wild horse.
Columns of cloud,
whirlwinds of sparks.

*In ira furoris,
in ira Domine.*

Nuit ! Ô nuit !
Voilà que commence
Le noir De profundis
de l'océan immense.

*De profundis clamavi ad te,
Domine,
Domine, exaudi vocem meam.*

« Miserere », dit l'homme ;
et dans le ciel qui gronde,
« Miserere » dit l'onde
On entend l'orgue effrayant
de l'ombre
Miserere nobis.
Formé de tous les cris
de la nature sombre
Miserere nobis.
Et du bruit de tous les écueils ;
Miserere nobis.

Nuit qui remplit,
Nuit qui désunit,
Nuit qui gémit,
Nuit qui désemploit.

Exil d'une seule nuit.

Te Deum laudamus.

*In girum imus nocte ecce
et consumimur igni.*

Ô nuit.

*Dans la fureur de la colère,
dans la colère du Seigneur.*

*Du fond de l'abîme j'ai crié
vers Toi, Seigneur :
Seigneur, entends ma voix.*

Aie pitié de nous.

Aie pitié de nous.

Aie pitié de nous.

Nous te louons, Dieu.

*Nous tournons dans la nuit
et nous sommes dévorés
par le feu.*

*In the wrath of anger,
in the anger of the Lord.*

Night! O night!
Thus begins
The black *De Profundis*
of the vast ocean.

*From the depths I have cried
to You, oh Lord:
Lord, hear my voice.*

'Miserere', says man;
and in the rumbling sky,
'Miserere' says the wave
One hears the dreadful organ
of shadow
Have mercy on us.
Composed of every cry
from nature's gloom
Have mercy on us.
And the crashing on the reefs
Have mercy on us.

Night that fills,
Night that disunites,
Night that moans,
Night that empties.

Exile of a single night.

We praise you, God.

*We wander in the night
and are devoured by fire.*

Oh Night.

II. ANGES DE LUMIÈRES

1. Béni sois-tu, Seigneur,
Dieu de nos pères,
À toi, louange et gloire
éternellement !
Béni soit le très saint nom
de ton immense gloire,
À toi, louange et gloire
éternellement !
Béni sois-tu, Seigneur,
dans ton saint temple de gloire,
Sur le saint trône de ton règne,
À toi, louange et gloire
éternellement !
Béni sois-tu,
toi qui sondes les abîmes,
À toi, la gloire éternellement !
Toi qui sièges au-dessus
des chérubins,
Béni sois-tu
au firmament du ciel,
béni sois-tu.

**Tibi cherubim
et seraphim,
Tibi omnes angeli
incessabili voce proclamant:
« Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth. »**

Toutes les œuvres du Seigneur,
bénissez le Seigneur,
À lui, louange et gloire
éternellement !
Vous, les anges du Seigneur,
bénissez le Seigneur,

II. ANGES DE LUMIÈRES

**C'est pour toi que
les chérubins et les séraphins,
et que tous les anges
chantent inlassablement :
« Saint, Saint, Saint,
Dieu, Seigneur de l'univers. »**

II. ANGELS OF LIGHT

Blessed are you, Lord,
God of our Fathers,
To you, praise
and eternal glory!
Blessed is your most Holy Name
of boundless glory,
To you, praise
and eternal glory!
Blessed are you, Lord,
in your holy temple of glory,
On the sacred throne of your reign,
To you, praise
and eternal glory!
Blessed are you,
who plumb the depths,
To you, eternal glory!
You who sit above
the cherubim,
Blessed are you
in the firmament of heaven,
blessed are you.

**It is to you that the cherubim
and seraphim,
And all the angels
Sing unceasingly:
'Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.'**

All works of the Lord,
bless the Lord,
To him, praise
and eternal glory!
You angels of the Lord,
bless the Lord,

À lui, louange et gloire
éternellement !
Vous, les cieux,
bénissez le Seigneur,
À lui, la gloire éternellement !
Et vous, les eaux
par-dessus le ciel,
bénissez le Seigneur,
À lui, la gloire éternellement !
Et vous, le soleil et la lune,
bénissez le Seigneur,
À lui, la gloire !
Et vous, givre et rosée,
fraîcheur et neige,
bénissez le Seigneur,
À lui, louange éternellement !
Et vous, le feu et la chaleur,
Et vous, le vent et la tempête,
Et vous, les nuits et les jours,
Et vous, les éclairs et les orages,
Vous, les ténèbres et la lumière,
Vous, les étoiles et les nuages,
Bénissez le Seigneur !

Bénis sois-tu, Seigneur !
Éternellement.

**Sanctus, Sanctus, Dominus
Sanctus, Dominus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra
majestatis gloriæ tuæ.
Sanctus, Deus Sabaoth.**

Et vous, montagnes et collines,
bénissez le Seigneur,

To him, praise
and eternal glory!
You heavens,
bless the Lord,
To him, eternal glory!
And you waters
above the heavens,
bless the Lord,
To him, eternal glory!
And you, sun and moon,
bless the Lord,
To him, glory!
And you, frost and dew,
chill and snow,
bless the Lord,
To him, eternal glory!
And you, fire and heat,
And you, wind and storm,
And you, nights and days,
And you, lightning and thunder,
You, darkness and light,
You, stars and clouds,
Bless the Lord!

Blessed are you, Lord!
Eternally.

**Holy, Holy Lord,
Holy, Lord of Hosts.
Heaven and earth
are filled with the majesty of your glory.
Holy God of Hosts.**

And you, mountains and hills,
bless the Lord,

À lui, la gloire, à lui, la louange !
Et vous, les plantes de la terre,
bénissez le Seigneur,
À lui, la gloire !
Et vous, sources et fontaines,
Et vous, océans et rivières,
Bénissez le Seigneur,
Et vous, bêtes de la terre,
oiseaux dans le ciel,
fauves et troupeaux,
Bénissez le Seigneur,

**Sanctus, Dominus
Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth.**

Toutes les œuvres du Seigneur,
bénissez le Seigneur,
À lui, gloire et louange !
Vous les anges,
et vous les cieux,
et toutes les puissances
du Seigneur,
bénissez le Seigneur,
Et vous, les enfants
et les Hommes,
bénissez le Seigneur,
Et vous, les prêtres, vous tous,
les serviteurs, les esprits
et les âmes des justes,
Et les saints
et les humbles de cœur,
Bénissez le Seigneur,
au firmament.

**Saint, Seigneur
Saint, Seigneur
Dieu de l'univers.**

To him, glory; to him, praise!
And you, plants of the earth,
bless the Lord,
To him, glory!
And you, springs and fountains,
And you, oceans and rivers,
Bless the Lord.
And you, beasts of the earth,
birds of the sky,
wild beasts and flocks,
Bless the Lord.

**Holy, Lord,
Holy, Lord
God of Hosts.**

All the works of the Lord,
bless the Lord,
To him, glory and praise!
You angels,
and you heavens,
and all the powers
of the Lord,
bless the Lord,
And you, children
and all mankind,
bless the Lord,
And you, priests,
all of you servants, spirits
and souls of the righteous,
And the saints
and the humble of heart,
Bless the Lord
in the firmament.

Sanctus, sanctus, sanctus

*Exsultet iam angelica turba,
Bénis sois-tu, Seigneur,
au firmament du ciel,
Tu nous as délivrés
de la fournaise.*

Jubilat in cæli.

Exsultet

Jubilat.

*Facis angelos tuos spiritus,
ministros tuos,
facis ignem urentem.*

Tibi omnes angeli,

Sanctus

tibi cæli

et universæ potestates,

tibi cherubim

et seraphim,

Sanctus

incessabili voce proclamant,

Sanctus

**Pleni sunt cæli et terra
majestatis gloriæ tuæ.**

**Pleni sunt cæli et terra
majestatis gloriæ tuæ
proclamant,**

*Apparuitque ei Dominus
in flamma ignis
de medio rubi:
et videbat quod rubus
arderet,
et non consumeretur.*

Saint, saint, saint

Que la foule des anges exulte,

Réjouissez-vous au ciel.

Exultez

Réjouissez-vous.

*Tu as fait des vents tes anges,
et des flammes brûlantes
tes messagères.*

C'est pour toi que tous les anges,

Saint

que les cieux,

toutes les puissances,

que les chérubins

et les séraphins,

Saint

chantent inlassablement,

Saint

**Le ciel et la terre sont remplis
de ton immense gloire.**

**Le ciel et la terre sont remplis
de ton immense gloire.
Ils proclament,**

*Et le Seigneur lui apparut
dans une flamme de feu,
au milieu d'un buisson :
et il vit que le buisson
était en feu,
et ne se consumait point.*

Holy, holy, holy

*Let the host of angels exult,
Blessed are you, Lord,
in the firmament of heaven,
You delivered us
from the furnace.*

Rejoice in heaven.

Exult

Rejoice.

*You made the winds your angels,
and blazing flames
your messengers.*

It is to you that all the angels,

Holy

The heavens,

all powers,

The cherubim

and seraphim

Holy

Sing unceasingly,

Holy

Holy, Holy Lord,

Holy, Lord of Hosts.

**Heaven and earth
are filled with the majesty of your glory.
They cry out to you,**

*And the Lord appeared to him
in a flame of fire
from the midst of a bush:
And he saw that the bush
was burning,
yet it was not consumed.*

Te Deum laudamus:

*Exultet iam
Jubilate
angelica turba.
Lumen Christi.
Exultet.*

Nous te louons, Dieu :

*Exultez déjà.
Réjouissez-vous,
foules des anges.
Lumière du Christ.
Exultez.*

We praise you, God:

*Already exult.
Rejoice,
crowds of angels.
Light of Christ.
Exult.*

III. LE VAISSEAU MARIAL

TEXTE DE NATHALIE NABERT, *PARAPHRASE*
POUR NOTRE-DAME © EDITIONS BILLAUDOT

5. **Tu rex gloriæ,
Christe.
Tu Patris sempiternus
es Filius.
Tu, ad liberandum
suscepturus hominem,
non horruisti
Virginis uterum.
Christe.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.**

Nous te louons,
Seigneur Jésus,
Aux pieds de Notre-Dame,
De toute éternité,
Notre-Dame
de toute humanité,
Notre-Dame
de toute éternité,
Ample cathédrale des heures
Unies et désunies,
Ample cathédrale,
Vaisseau de Marie
Et d'espérance.

III. LE VAISSEAU MARIAL

**Toi, Christ,
Seigneur de la gloire.
Tu es le Fils
de Dieu.
Toi, pour libérer
l'humanité captive,
Tu n'as pas craint de prendre
chair dans le corps d'une vierge.
Christ.
Tu sièges à la droite de Dieu
dans la gloire du Père.**

III. VESSEL OF MARY

**You, Christ,
King of glory.
You are the Father's
everlasting Son.
You, to free
captive humanity,
Did not shrink from taking
flesh in a virgin's womb.
Oh Christ.
You sit at the right hand of God
In the glory of the Father.**

We praise you,
Lord Jesus,
At the feet of Notre-Dame,
Of all eternity,
Notre-Dame
of all humanity,
Notre-Dame
of all eternity,
Vast cathedral of the hours
United and disunited,
Vast cathedral,
Vessel of Mary
And of hope.

Vers toi, l'enfant d'une Vierge,
Sauveur du monde,
Nous te louons,
Aux pieds de Notre-Dame,
Vers toi, Roi de gloire,
Nous tournons notre visage.
Notre-Dame
de toute éternité,
de toute humanité,
Devant la Sainte Couronne
Venue d'Orient
entre tes mains,
Notre-Dame des heures
unies et désunies,
Nous nous prosternons.
Notre-Dame, nous te louons.

Ombres de l'Histoire,
Nous vous invoquons
et nous nous prosternons.
Spectres hallucinés,
Entendez-vous
notre supplique ?

Sainte Geneviève,
notre gardienne
et notre bouclier,
Saint Louis, venu pieds nus
Déposer la Sainte Couronne,
Et vous, poètes
des grands mystères du parvis
Et toi, Quasimodo, géant brisé,
Esmeralda, au cœur si pur,
Et vous, qui parcourez
ces murs

To you, the child of a Virgin,
Saviour of the world,
We praise you,
At the feet of Notre-Dame,
To you, King of glory,
We turn our faces.
Notre-Dame
of all eternity,
of all humanity,
Before the Holy Crown
Brought from the East
into your hands,
Notre-Dame of the hours
united and disunited
We bow in worship.
Notre-Dame, we praise you.

Shadows of History,
We call upon you
and we bow down.
Spectres rising before us,
Do you hear
our plea?

Saint Genevieve,
our guardian
and our shield,
Saint Louis, who came barefoot
To lay down the Holy Crown,
And you, poets of the great
mysteries of the square,
And you, Quasimodo, broken giant,
Esmeralda, pure of heart,
And you who roam
these walls

De vos murmures perdus,
Ombres de l'Histoire,
Nous vous invoquons
et nous nous prosternons
aux pieds de Notre-Dame.

Et vous, veilleurs,
Témoins secrets
De Notre-Dame.
Et toi, Huysmans,
lecteur des pierres
Et des symboles.
Non ! Frédéric Ozanam,
Nous ne désertons pas
tes conférences,
Toi dont les mots nous revêtent
du manteau de Dieu.
Péguy,
Au porche de ta demeure,
Marie.
Claudél,
Bouleversé en Dieu.

Et nous demeurons à tes pieds,
Notre-Dame
de toute génuflexion.
Mille fois blessée,
Mille fois ressuscitée.
Ample cathédrale.

Nous te louons,
Seigneur Jésus,
Aux pieds de Notre-Dame,
De toute éternité
Aux pieds de Notre-Dame,
Nous te louons, Seigneur.

With your lost whispers,
Shadows of History,
We call upon you
and we bow down
At the feet of Notre-Dame.

And you, watchers,
Secret witnesses
Of Notre-Dame.
And you, Huysmans,
reader of stones
And symbols.
No! Frédéric Ozanam,
We shall not desert
your Conferences,
You whose words clothe us
with the mantle of God.
Péguy,
At the porch of your dwelling,
Mary.
Claudél,
Shaken in God.

And we remain at your feet,
Notre-Dame
of all genuflection.
A thousand times wounded,
A thousand times risen.
Vast cathedral.

We praise you,
Lord Jesus,
At the feet of Notre-Dame,
Of all eternity
At the feet of Notre-Dame,
We praise you, Lord.

Salvum fac populum tuum,
Domine,
et benedic hereditati tuæ.

Te Deum laudamus.

Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.

Et rege eos
et extolle illos usque
in æternum.

Laudamus nomen tuum
in sæculum sæculi.
Laudamus.

Dignare, Domine,
in sæculum,
et in sæculum sæculi.

Et in æternum.

IV. LA FLAMME PERCERA

7. **Miserere nostri, Domine,**
La flamme percera
des ténèbres éternelles.
Et des ténèbres
nous rejaillirons.

Miserere nostri, Domine,

Seigneur de toute tendresse,
Prends pitié de nous,
Miserere nostri, Domine,

Sauve ton peuple,
Seigneur,
et bénis ton héritage.

Nous te louons, Dieu.

Pitié, Seigneur, aujourd'hui,
garde nous du péché.

Et conduis-les
Et donne-leur
l'éternité.

Nous louons ton nom à jamais,
dans les siècles des siècles.
Nous louons.

Pitié, Seigneur,
dans les siècles
des siècles.

Et dans l'éternité.

IV. LA FLAMME PERCERA

Aie pitié de nous, Seigneur,

Aie pitié de nous, Seigneur,

Aie pitié de nous, Seigneur,

Save your people,
Lord,
And bless your inheritance.

We praise you, God.

Have mercy, Lord, today,
Keep us from sin.

And guide them
And grant them
eternity.

We praise your name
for ever and ever.
We praise.

Have mercy, Lord,
for ever
and ever.

And into eternity.

IV. THE FLAME SHALL PIERCE

Have mercy on us, Lord,
The flame shall pierce
through eternal darkness.
And from the darkness
we shall rise again.

Have mercy on us, Lord,

Lord of all tenderness,
Have mercy on us,
Have mercy on us, Lord,

De nos mains jointes,
Fragiles offertoires
De notre espérance.

Te souviens-tu, Seigneur,
De ces offenses endurées ?
Te souviens-tu, Seigneur,
De Notre-Dame
Déconsacrée, vandalisée ?
Te souviens-tu, Seigneur,
De la terreur ?
Te souviens-tu, Seigneur,
De nos révolutions ?
Te souviens-tu de nous ?
Te souviens-tu de nos offenses ?

Toi qui as reçu la nuit
de nos doutes.

La flamme percera
des ténèbres éternelles.
Et des ténèbres
nous rejaillirons.

Quand de toute splendeur
Nous voici défaits,
Quand l'horizon n'est plus
Que l'éclat de la mitraille
Dans le ventre de Notre-Dame.

**Miserere nostri, Domine,
Fiat misericordia tua,
Domine, super nos,
quemadmodum
speravimus in te.**

**Aie pitié de nous, Seigneur.
Que ta miséricorde, Seigneur,
se répande sur nous :
selon l'espérance
que nous avons mise en toi.**

From our joined hands,
Fragile offerings
Of our hope.

Do you remember, Lord,
These sufferings endured?
Do you remember, Lord,
Our desecrated, vandalized
Notre-Dame?
Do you remember, Lord,
The terror?
Do you remember, Lord,
Our revolutions?
Do you remember us?
Do you remember our offences?

You who received the night
of our doubts.

The flame shall pierce
through eternal darkness.
And from the darkness
we shall rise again.

When from all splendor
We are stripped,
When the horizon is no more
Than the flash of gunfire
In the womb of Notre-Dame.

**Have mercy on us, Lord.
Let your mercy, Lord,
fall upon us,
according to the hope
we have placed in you.**

**En toi, Seigneur,
j'ai mis mon espérance.
Que je ne sois
jamais confondu.**

The flame shall pierce
through eternal darkness.
And from the darkness
we shall rise again.

Hope, Lord,
Like water flowing
Through the fire.
Hope, Lord,
Like Genevieve
fighting off the Huns.
Hope, Lord,
Like you coming to us
in the fury of time,
And in the intimacy
of our prayer.

**In you, Lord,
I have placed my hope.
Let me never
be confounded.**

Hope, Lord,
Like water flowing
Through the fire.
Hope, Lord,
When we come to you
through your mother, Notre-Dame.
You, Notre-Dame
of all goodness,
Hope, Lord,
You, Notre-Dame
in your robe of stone,
Hope, Lord, Like you
coming to us

dans la fureur du temps,
Espoir, Seigneur,
Dans ta lumière restaurée,
Espoir, Seigneur,
Comme l'eau courant
au milieu des flammes.

Sanctus
Espoir
Sanctus

Seigneur,
demeure notre espérance
Et notre force !

Nous te louons, Seigneur Jésus,
Aux pieds de Notre-Dame,
De toute éternité,

Comme l'étoile a conduit
les trois rois
du fin fond de l'Orient
Vers le berceau de mon fils.
Ainsi une flamme tremblante
Elle seule conduira
les Vertus et le Monde.

**In te, Domine,
speravi:
Amen
non confundar
in æternum.**

Te Deum laudamus.
Amen.

Saint

Saint

**En toi, Seigneur,
j'ai mis mon espérance.
Amen
Que je ne sois jamais
confondu.**

Nous te louons, Dieu.
Amen.

in the fury of time,
Hope, Lord,
In your restored light,
Hope, Lord,
Like water flowing
through fire.

Holy
Hope
Holy

Lord,
remain our hope
And our strength!

We praise you, Lord Jesus,
At the feet of Notre-Dame,
Of all eternity,

As the star guided
the Three Kings
from the East afar
To the cradle of my son.
Like a trembling flame
It alone shall guide
Virtue and the World.

**In you, Lord,
I have placed my hope.
Amen
Let me never
be confounded.**

We praise you, God.
Amen.



MUSIQUE SACRÉE À NOTRE-DAME DE PARIS est une association loi 1901 créée en 1991 par la Ville de Paris, le ministère de la Culture et l'Association diocésaine de Paris.

École de chant, elle a également en charge la coordination de l'ensemble de la musique dans la cathédrale. Héritiers d'une tradition musicale séculaire sans cesse renouvelée, instrumentistes et chanteurs ont la mission et le privilège de pouvoir exécuter, enseigner et faire vivre le patrimoine musical de la cathédrale.

L'association a pour missions principales :

- ◆ la formation musicale des chanteuses et chanteurs de la Maîtrise Notre-Dame de Paris ;
- ◆ l'organisation d'une saison de concerts et d'auditions ;
- ◆ l'animation liturgique avec plus de 1 200 offices par an ;
- ◆ la diffusion des répertoires et le soutien à la création contemporaine, en partenariat avec des compositrices et compositeurs actuels et par le biais d'enregistrements discographiques régulièrement récompensés par la critique ;
- ◆ l'ouverture culturelle et artistique à travers de nombreux partenariats, notamment avec Cultures du Cœur Paris, l'Hôpital européen Georges Pompidou et l'Académie musicale de Villecroze.

Ces missions sont rendues possibles grâce à un dispositif vocal très complet comprenant quatre chœurs maîtrisiens : la Pré-Maîtrise, le Chœur préparatoire et le Chœur d'enfants, le Jeune Ensemble, le Chœur d'adultes.

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris contribue au lancement de la carrière de jeunes chanteurs. L'association a également mis en place au fil des années des partenariats pédagogiques et artistiques avec des structures musicales de premier plan, tant françaises qu'internationales, qui facilitent l'insertion professionnelle.

Remerciements à Monseigneur Laurent Ulrich, archevêque de Paris, à Monseigneur Olivier Ribadeau Dumas, recteur-archiprêtre de la cathédrale Notre-Dame de Paris ainsi qu'aux équipes de la cathédrale.

Our thanks go to the Most Reverend Laurent Ulrich, Archbishop of Paris, to the Very Reverend Olivier Ribadeau Dumas, Dean and Rector, and to all the Cathedral staff.

Recorded in June 2025, Cathédrale Notre-Dame de Paris, Paris (France)

JIRI HEGER MUSIC PRODUCER, BALANCE ENGINEER, EDITING AND MIXING

FLORENT OLIVIER & ALICE RAGON BALANCE ENGINEER AND TECHNICAL SUPERVISOR

IGNACE HAUTVILLE SOUND ENGINEER

MILA SHER & LÉO COTÉZ AUDIO ASSISTANTS

JOHN THORNLEY ENGLISH TRANSLATION

JOACHIM STEINHEUER GERMAN TRANSLATION

VALÉRIE LAGARDE DESIGN ARTWORK

CLAIRE BOISTEAU BOOKLET SUPERVISOR

COVER & INSIDE PHOTOS ©JULIO PIATTI-NOTRE-DAME DE PARIS

INSIDE PHOTOS: P.2 © MARIE ROLLAND / P.14, 15, 16, 17 & 51 © D. GUEDEZ-L. HOARAU

P.18 (LIONEL SOW) © LUKASZ RAJCHERT / P.18 (ÉMILIE FLEURY) © MC BERTIN P.19 HENRI CHALET] D. R. / P.40 © P. LEMAITRE

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

ALPHA 1230

© MUSIQUE SACRÉE À NOTRE-DAME DE PARIS & ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2025

& © ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2025

